

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 79 (1961)  
**Heft:** 148

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
F. D. Berthoud S. A., Corseaux.

Gesuch betreffend Mindestlohn in der Kartonage-Heimarbeit. — Requête concernant un salaire minimum pour le travail à domicile dans l'industrie du cartonage. — Domanda concernente un salario minimo per il lavoro a domicilio nell'industria dei cartonnaggi.

Antrag betreffend Gesamtarbeitsvertrag für die schweizerische Kartonagenindustrie. — Requête concernant la convention collective nationale de l'industrie des cartonnages. — Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei cartonnaggi.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Weitere Zollreduktionen im Rahmen der EFTA. — Nouvelles réductions tarifaires dans le cadre de l'AELE.

Japan: Neuer Zolltarif. — Japon: Nouveau tarif douanier.

Ausland-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung ersucht zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzulegen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizweihen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codetitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (697<sup>a</sup>)

Gemeinschuldnerin: ABA Reinigungs-Service, F. Bienz & Co., Kollektivgesellschaft, Hirzenbachstrasse 101, Zürich 11/51.

Datum der Konkursöffnung: 13. Mai 1961.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 9. Juni 1961, 14.15 Uhr, im Restaurant «Grütli», Winterthurerstrasse 455, Zürich 11/51.

Eingabefrist: bis 3. Juli 1961.

Kt. Glarus Konkursamt Glarus (810)

#### Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldner: Solenthaler Ernst, geb. 1891, Zimmermeister, von Urnäsch, in Braunwald, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Firma Solenthaler & Co., Chaletbau, Braunwald.

Eigentümer folgender Grundstücke: im Grundbuch Braunwald: Kant. Nr. 602: 6 a 02 m<sup>2</sup>, ein Dreifamilienwohnhaus, für Fr. 130 000 brandversichert; Hofraum. Kant. Nr. 636: 5 a 97 m<sup>2</sup> Wiese (Bauplatz).

Datum der Konkursöffnung: 15. Juni 1961.

Die Bekanntmachung betr. Art des Verfahrens, Eingabefrist und eventuelle Gläubigerversammlung erfolgt später.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (804)

Fallita: Sobra SA., fabbricazione e commercio articoli sanitari e casalinghi, generi affini, Lugano.

Decreto di apertura del fallimento della pretura di Lugano-Città: 25 aprile 1961. Procedura sommaria: Con decreto 22 giugno 1961, la stessa pretura ha autorizzato la liquidazione del fallimento con la procedura sommaria, riservata la facoltà ai creditori di chiederne la continuazione con la procedura ordinaria, anticipando 900 fr. a garanzia delle spese.

Nel caso in cui le spese sorpassassero l'importo di 900 fr., l'ufficio si riserva la facoltà di richiederne il pagamento (R.U. 64. III. 38).

Termine per la notifica dei crediti: 17 luglio 1961.

Ct. de Vaud Office des faillites, Yverdon (800)

Failli: Bugnon Henri, représentant, rue des Liserons 6, Yverdon.

Date de l'ouverture de la faillite: 7 juin 1961.

Liquidation sommaire, article 231 L.P.

Délai pour les productions: 18 juillet 1961.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (802)

Gemeinschuldner: Fedier Hans-Peter, geb. 1928, von Silenen (Uri), Drogist, Schlossgasse 7, Zürich 3, Inhaber der Einzelfirma Aquarium Aarau Peter Fedier, Kirchgasse 5, Aarau.

Datum der Konkursöffnung: 14. Juni 1961.

Datum der Einstellung mangels Aktiven: 21. Juni 1961.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 8. Juli 1961 die Durchführung des summarischen Konkursverfahrens begehrt, sich zur Uebernahme der entstehenden Kosten verpflichtet und an diese vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 600 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich Konkursamt Bassersdorf (801)

Der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Bülach hat mit Verfügung vom 23. Mai 1961 über Schärer Fritz, Inhaber der gleichnamigen Einzelfirma, geb. 1914, von Vordemwald (Aargau), Maler, Hinterbündstrasse 37, Dietlikon (Zürich), den Konkurs eröffnet, mit Verfügung vom 12. Juni 1961 das Verfahren jedoch mangels Aktiven eingestellt.

Sofern nicht ein Gläubiger bis 8. Juli 1961 die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und innert der gleichen Frist für dessen Kosten einen Barvorschuss von Fr. 700 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Oberwinterthur, Winterthur (7661)**  
Auflage von Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über Stofer Karl, geb. 1920, von Mägenwil (Aargau), Gipser, früher Inhaber eines Gipsergeschäftes in Kollbrunn, Bolsterstrasse Nr. 365, jetzt wohnhaft in Seen-Winterthur, Tösstalstrasse 265, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 21. Juni 1961 an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Winterthur anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt gilt.

Innert der gleichen Frist sind: Begehren um Abtretung der Rechte zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche gemäss Art. 260 SchKG beim obgenannten Konkursamt schriftlich geltend zu machen; allfällige Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Winterthur, als Aufsichtsbehörde, einzurichten, ansonst Verzicht angenommen wird.

**Kt. Zürich Konkursamt Schlieren (805)**  
Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über Mader-Keller Charles, geb. 1884, von Boudry und Neuenegg, gew. Weinhändler, wohnhaft gewesen in Dietikon, Gartenstrasse 3 (gestorben am 14. Juni 1961), liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, vom 28. Juni 1961 an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung der Rechte zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche gemäss Art. 260 SchKG beim Konkursamt Schlieren schriftlich geltend zu machen.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (811)**  
Modification de l'état de collocation des créanciers de la faillite

Failli: Füm m. Ernest, atelier de mécanique de précision, fabrication de bracelets extensibles et marquises en métal, rue de la Paix 97, à La Chaux-de-Fonds.

L'état de collocation modifié à la suite de productions tardives et d'admission ultérieure d'une créance par l'administration de la faillite (OTF 13. 7. 1911, art. 65 et 69, circ. TF, N° 10 du 9. 7. 1915) peut être consulté à l'office précité.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon le dit état sera considéré comme accepté.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Wädenswil (806)**  
Die konkursamtliche Liquidation des Nachlasses des

Jakob-Wüthrich Hermann, geb. 1911, von Trub (Bern), Kaufmann, wohnhaft gewesen Mühlebachstrasse 11, Wädenswil, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 20. Juni 1961 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Yverdon (803)**  
La liquidation de la faillite de Karlen André, commerçant, à Chambion, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal du district d'Yverdon, rendue le 21 juin 1961.

### Nachlassverträge — Concordats — Concordati

#### Dellberazione sull'omologazione del concordato

(L. E. F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

**Ct. Ticino Pretura di Bellinzona (807)**

La pretura di Bellinzona avvisa di aver fissato per il giorno di martedì 4 luglio 1961, alle ore 10.30, l'udienza per l'omologazione del concordato proposto da Agostini Gino, in Bellinzona, ed avverte che i creditori potranno far valere le loro opposizioni a sensi dell'art. 304 LFEF.

Bellinzona, 26 giugno 1961. Per la pretura:  
L. Bomio-Confaglia, segretario-assessore.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif (SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>) (L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)**

**Kt. Aargau Konkurskreis Baden (809)**  
Verteilungsliste und Schlussabrechnung

Gemeinschuldner: Beretta Luigi, Damenkonfektionsgeschäft, Baden/Wettingen.

Endgültige Verteilungsliste sowie Schlussabrechnung sind vom 1. bis 11. Juli 1961 auf dem Büro des Liquidators, Lic. rer. pol. German Keller, i. Fa. Bilanz & Steuer AG, Treuhandgesellschaft, Theaterplatz 4, Baden, aufgelegt (Art. 316 p SchKG).

Baden, 26. Juni 1961.

Der Liquidator:

Lic. rer. pol. German Keller.

### Nachlassungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Ct. de Vaud Tribunal de Morges (808)**

Le président du Tribunal du district de Morges statuera en son audience du mardi 11 juillet 1961, à 14 h. 15, en la maison St-Louis 2, 1<sup>er</sup> étage, à Morges, sur la demande de sursis concordataire présentée par Stévenin Baptiste, Conserveur du Léman, à Morges.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de M. Stévenin.

Morges, le 26 juin 1961.

Le président:

F.-A. de Luze, v.p.

### Verschiedenes — Divers — Varia

**Kt. Thurgau Konkurskreis Bischofszell (812<sup>a</sup>)**

#### Fahrhabe- und Liegenschaftsteigerung

Für Rechnung von Allmen Fritz, Bäcker/Konditor mit Restaurant zum «Schäfli», in Bischofszell, in Nachlassliquidation, gelangen Samstag, den 22. Juli 1961, im Restaurant «Schäfli», in Bischofszell, Fahrhabe und Grundeigentum auf öffentliche Steigerung, und zwar um 14 Uhr:

Liegenschaft: Parzelle Nr. 363, 11 Aren 87 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, mit Wohnhaus und Bäckerei zum «Schäfli», Bischofszell, brandversichert unter Nr. 174 per Fr. 126 000; Kegelbahn, brandversichert unter Nr. 857 per Fr. 3000; Hühnerhaus, brandversichert unter Nr. 615 per Fr. 1000, mit umfangreichem Zugehör, nämlich sämtliche Bäckerei-Maschinen, Tiefkühltruhe, Glace-Anlage, Laden-Einrichtung, sämtliches Wirtschaftsmobilien, Radiokombi.

Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 5000 zu leisten.

Lastenverzeichnis und Steigerungsbedingungen können vom 10. Juli 1961 an im Bureau des unterzeichneten Liquidators eingesehen werden. Die Beseitigung der Liegenschaft ist nach vorheriger Anmeldung möglich.

Gleichen Tags wird nachmittags, ab 15.30 Uhr, die Fahrhabe öffentlich versteigert. Der Zuschlag erfolgt nur gegen Barzahlung.

Bischofszell, 26. Juni 1961.

Der Liquidator:

W. Bollier, Friedensrichter.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Montreux (813)**  
Régénération suite de faillite

Par décision du 26 juin 1961, le président du Tribunal du district de Vevey a ordonné la régénération suite de faillite de Schmid Wilhelm dit Willy, anciennement à Chermex s. Mx., actuellement les Bonnettes à Chailly s. Clarens, dont la faillite avait été prononcée le 28 février 1956; les conséquences de droit public attachées à la faillite étant ainsi supprimées.

Montreux, le 27 juin 1961.

Office des faillites de Montreux:

R. Dufey, subst.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone/Cantons/Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Fribourg, Basel-Landschaft, St. Gallen, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

20. Juni 1961. Technische Neuheiten usw.

Oskar Koller, «Afip», in Zürich (SHAB, Nr. 155 vom 8. Juli 1959, Seite 1935), Vertrieb von technischen Neuheiten usw. Diese Firma ist infolge Ueber-ganges des Geschäftes mit denjenigen Aktiven und Passiven, die in der Ueber-nahmebilanz per 15. Mai 1961 enthalten sind, an die neue Aktiengesellschaft «Hypramag Aktiengesellschaft Zürich», in Zürich, erloschen.

20. Juni 1961. Hydro- und Presslufttechnik.

Hypramag Aktiengesellschaft Zürich, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 13. Juni 1961 eine Aktiengesellschaft. Die Gesellschaft bezweckt Handel, Fabrikation und Finanzierungen auf dem Gebiete der Hydro- und Presslufttechnik und verwandten Gebieten. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen und Grundstücke erwerben und veräußern. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000; es zerfällt in 50 Namensaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert. Die Gesellschaft erwirbt das Geschäft der Einzelfirma «Oskar Koller, Afip», in Zürich; mit denjenigen Aktiven und Passiven, die in der Uebernahmebilanz per 15. Mai 1961 enthalten sind, nämlich Aktiven von Fr. 27 225.20 und Passiven von Fr. 2225.20, zum Preise von Fr. 25 000, der voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Andere als die erwähnten Aktiven und Passiven übernimmt die Gesellschaft nicht. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Oskar P. Koller, Präsident, Rosmarie Koller und Oskar Koller, alle von Berikon (Aargau), in Zürich; Oskar Koller führt Einzelunterschrift. Oskar P. Koller, Präsident, und Rosmarie Koller sind nicht zeichnungsberechtigt. Geschäftsdomizil: Lucgislandstrasse 365, in Zürich 11.

Bern - Berne - Berna  
Bureau de Delémont

21 juin 1961.

Société fiduciaire et de Gérance S.A., Genève, Succursale de Delémont, à Delémont (FOSC. du 17 septembre 1959, N° 216, page 2574). La procuration de Valentin Froidevaux est radice.



**Bureau de Moutier**

21 Juni 1961. Travaux de construction de routes, etc.  
**Pro Rontes S.A.**, à Tavannes (FOSC. du 29 septembre 1958, N° 227, page 2608). Guido Corti, de Curio (Tessin), à Tavannes, a été nommé directeur. La société sera dorénavant engagée par la signature collective à deux des trois administrateurs et du directeur.

21 Juni 1961. Articles de pêche.  
**La Bonée S.A.**, à Courchapoix, exploitation d'une entreprise d'articles de pêche (FOSC. du 20 avril 1951, N° 91, page 961). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 6 janvier 1961, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

**Bureau de Porrentruy**

20 Juni 1961. Education de jeunes filles.  
**Maison St-Paul à Porrentruy S.A.**, à Porrentruy (FOSC. du 4 mars 1957, N° 52, page 599). Le conseil d'administration est composé de: Marc Terrier, de Montignez, à Courgenay, président (déjà inscrit); Ernest Juillerat, de Chevenez, à Porrentruy, vice-président (déjà inscrit); Bernadette Guelat, de Bure, à Porrentruy, secrétaire (déjà inscrite comme membre), et Camille Kaufmann, de nationalité française, à Chartres (Eure et Loire) (déjà inscrite). Raymond Bonnard ne fait plus partie du conseil d'administration; ses pouvoirs sont éteints. La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et de la secrétaire.

**Luzern - Lucerne - Lucerna**

19. Juni 1961.  
**Schindler-Reliance Elektronik A.G.** (Schindler-Reliance Electronics Inc.), in Dierikon. Laut Statuten und öffentlicher Urkunde vom 2. Juni 1961 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Herstellung und den Vertrieb elektrischer und elektronischer Geräte und Anlagen sowie die Durchführung von Forschungs- und Entwicklungsarbeiten auf diesem Gebiete. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmungen mit ähnlicher Zwecksetzung beteiligen. Die Gesellschaft wird übernehmen: von der «Aufzüge- und Elektromotorenfabrik Schindler & Cie. A.G.», in Ebikon, 20 000 m<sup>2</sup> in der Gemeinde Dierikon gelegenes Industrieland zum Barpreis von Fr. 600 000; ferner Warenvorräte, Fabrikate, Maschinen, Instrumente und Einrichtungen auf Grund eines per 1. Oktober 1961 nach vereinbarten Grundsätzen zu erstellenden Inventars zum Preise von höchstens Fr. 3 300 000, sowie Rechte und Pflichten aus laufenden Verträgen; von der «Pars Finanz A.G.», in Hergiswil a.S., sämtliche Anteile der «Schindler Elektronik GmbH», in Frankfurt a.M., zum Barpreis von DM 100 000; von der «Inventio A.G.», in Hergiswil a.S., Erfindungen nebst dazugehörigen Patenten, Patentanmeldungen und Lizenzen sowie Erfahrungen, Kenntnisse und «Know-How» (Geheimwissen) zum Barpreis von Fr. 500 000, alles gemäss Vereinbarungen vom 30. Mai 1961. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Franken 6 000 000 und ist eingeteilt in 6000 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 4 oder 6 Mitgliedern. Präsident ist Alfred Friedrich Schindler, von Arth a.S., in Hergiswil a.S.; Vizepräsident ist William Rockwell Hough, USA-Staatsangehöriger, in Cleveland (USA); Mitglieder sind: Dr. Paul Gmür, von Amden und Zürich, in Zürich; Dr. Adolf Walter Sigg, von Dörflingen (Schaffhausen), in Hergiswil a.S.; Peter Gordon Mc. Ausland, USA-Staatsangehöriger, in Cleveland (USA), und Dr. Albert Liechti, von Signau (Bern), in Meggen. Alfred Friedrich Schindler, Dr. Paul Gmür und Dr. Adolf Walter Sigg sind Delegierte des Verwaltungsrates. Sie zeichnen zu zweien unter sich oder mit dem Direktor Ernst S. Winkler, von Sehernenbach (Zürich), in Luzern. Zu Kollektivprokuristen mit erweiterter Befugnis gemäss Art. 459, Abs. 2, OR, wurden ernannt: Isaak Heiselbeck, von Zürich, in Luzern; Eugen Huber, von St. Gallen, in Luzern, und Paul Wasescha, von Savognin (Graubünden), in Luzern. Sie zeichnen nicht unter sich, jedoch zu zweien mit einem der Delegierten oder mit dem Direktor.

19. Juni 1961. Massage-Geräte.  
**Frau E. Ammann**, in Emmen, Waschmaschinen (SHAB. Nr. 5 vom 9. Januar 1959, Seite 70). Die Geschäftsnatur wird abgeändert in: Handel mit Massagegeräten.

19. Juni 1961.  
**Baugenossenschaft Hoheneck**, in Luzern (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1961, Seite 1267). Neue Adresse: Auf Weinbergli 8.

19. Juni 1961. Englische Waren.  
**Alfred Enderlin**, in Luzern, englische Fabrikate (SHAB. Nr. 35 vom 12. Februar 1951, Seite 389). Diese Firma wird infolge Todes des Inhabers, gestützt auf Art. 68 HRV, von Amtes wegen gestrichen.

19. Juni 1961. Chemisch-technische Produkte usw.  
**B. Keller**, in Littau, chemisch-technische Produkte usw. (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1958, Seite 2454). Diese Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gestützt auf Art. 68 HRV von Amtes wegen gestrichen.

19. Juni 1961.  
**Luzerner Kantonalbank**, mit Hauptsitz in Luzern und Depositenkasse (Zweigniederlassung) «Grendel» in Luzern, Institut mit Staatsgarantie (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1958, Seite 3163). Die Unterschriften von Dr. Charles Blankart und Fritz Schuler sowie die Prokuren von Richard Emmenegger, Martin Meyer und Franz Seynher sind erloschen. Als Direktor wurde gewählt Dr. rer. pol. Adolf Schwarz, von Egerkingen, in Luzern. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien für die Hauptbank und sämtliche Niederlassungen. Zu Kollektivprokuristen für die Hauptbank und Depositenkasse «Grendel» wurden ernannt: Anton Bueher, von Marbach (Luzern) und Weggis; Hans Häller, von Luzern; Hans Kaufmann, von Knutwil und Luzern; Heinrich Reinhard, von Horw, und Rudolf Wagner, von Dallenwil und Luzern, diese alle in Luzern.

19. Juni 1961.  
**Luzerner Kantonalbank, Filiale Maihof**, in Luzern (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1958, Seite 3234), mit Hauptsitz in Luzern. Die Unterschriften von Dr. Charles Blankart und Fritz Schuler sind erloschen. Zum Direktor wurde ernannt Dr. rer. pol. Adolf Schwarz, von Egerkingen, in Luzern. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien für die Hauptbank und sämtliche Niederlassungen. Kollektivprokura für die Filiale Maihof wurde erteilt an Maurus Meier, von Unterehrendingen, in Luzern.

19. Juni 1961.  
**Luzerner Kantonalbank, Filiale Emmenbrücke**, Emmen, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1958, Seite 3234), mit Hauptsitz in Luzern. Die Unterschriften von Dr. Charles Blankart und Fritz

Schuler sind erloschen. Zum Direktor wurde ernannt Dr. rer. pol. Schwarz, von Egerkingen, in Luzern. Er zeichnet kollektiv zu zweien für die Hauptbank und sämtliche Niederlassungen. Kollektivprokura für die Filiale Emmenbrücke wurde erteilt an Anton Schürmann, von Willisau-Stadt, in Luzern.

19. Juni 1961.  
**Luzerner Kantonalbank, Filiale Hoehdorf**, in Hochdorf (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1958, Seite 3234), mit Hauptsitz in Luzern. Die Unterschriften von Dr. Charles Blankart und Fritz Schuler sind erloschen. Zum Direktor wurde ernannt Dr. rer. pol. Adolf Schwarz, von Egerkingen, in Luzern. Er zeichnet kollektiv zu zweien für die Hauptbank und sämtliche Niederlassungen. Kollektivprokura für die Filiale Hochdorf wurde erteilt an Friedrich Portmann, von Schüpfheim und Hochdorf, in Hochdorf.

19. Juni 1961.  
**Luzerner Kantonalbank, Filiale Reiden**, in Reiden (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1958, Seite 3234), mit Hauptsitz in Luzern. Die Unterschriften von Dr. Charles Blankart und Fritz Schuler sind erloschen. Zum Direktor wurde ernannt Dr. rer. pol. Adolf Schwarz, von Egerkingen, in Luzern. Er zeichnet zu zweien für die Hauptbank und sämtliche Niederlassungen.

19. Juni 1961.  
**Luzerner Kantonalbank, Filiale Schüpfheim**, in Schüpfheim (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1958, Seite 3234), mit Hauptsitz in Luzern. Die Unterschriften von Dr. Charles Blankart und Fritz Schuler sind erloschen. Zum Direktor wurde ernannt Dr. rer. pol. Adolf Schwarz, von Egerkingen, in Luzern. Er zeichnet zu zweien für die Hauptbank und sämtliche Niederlassungen. Kollektivprokura für die Filiale Schüpfheim wurde erteilt an Max Winiker, von und in Schüpfheim.

19. Juni 1961.  
**Luzerner Kantonalbank, Filiale Sursee**, in Sursee (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1958, Seite 3234), mit Hauptsitz in Luzern. Die Unterschriften von Dr. Charles Blankart und Fritz Schuler sind erloschen. Zum Direktor wurde ernannt Dr. rer. pol. Adolf Schwarz, von Egerkingen, in Luzern. Er zeichnet kollektiv zu zweien für die Hauptbank und sämtliche Niederlassungen.

19. Juni 1961.  
**Luzerner Kantonalbank, Filiale Willisau**, in Willisau-Stadt (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1958, Seite 3234), mit Hauptsitz in Luzern. Die Unterschriften von Dr. Charles Blankart, Fritz Schuler und Emil Müller sind erloschen. Zum Direktor wurde ernannt Dr. rer. pol. Adolf Schwarz, von Egerkingen, in Luzern. Er zeichnet zu zweien für die Hauptbank und sämtliche Niederlassungen. Verwalter der Filiale Willisau ist nun Odilo Graf (hisher Prokurist); er führt Kollektivunterschrift zu zweien für die Filiale Willisau. Kollektivprokura, beschränkt auf die Filiale Willisau, wurde erteilt an Franz Peyer, von und in Willisau-Stadt.

19. Juni 1961. Gipsarbeiten.  
**Gehr. Piffaretti**, in Luzern, Gipsergeschäft (SHAB. Nr. 70 vom 24. März 1960, Seite 946). Giuseppe Piffaretti ist am 1. April 1961 aus dieser Kollektivgesellschaft ausgeschieden. Die verbleibenden Gesellschafter Luigi und Antonio Piffaretti führen die Firma unverändert weiter.

19. Juni 1961. Gipsarbeiten.  
**Giuseppe Piffaretti**, in Kriens. Inhaber dieser Firma ist Giuseppe Piffaretti, von Lignoretto, in Kriens. Gipsergeschäft. Gärtnerweg 14.

19. Juni 1961.  
**Wein-Import Scherer & Bühler A.G.** (Importation de Vins Seherer & Bühler S.A.), in Meggen (SHAB. Nr. 205 vom 3. September 1957, Seite 2330). Der Prokurist Francis Clottu wohnt nun in Meggen, der Prokurist Hermann Frefel in Schaffhausen.

21. Juni 1961. Messgeräte für chemische Analysen usw.  
**Milton Roy A.G.**, in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 30. Mai 1961 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft mit dem Zweck, die überseeischen und internationalen Geschäftsinteressen der «Milton Roy Company», in St. Petersburg (Florida, USA), zu überwachen und zu fördern sowie alle Arten von Mess- und Kontrollgeräten für chemische Analysen und verwandte Produkte, besonders der «Milton Roy Company», zu kaufen, zu produzieren, zu montieren, zu vertreiben und zu verkaufen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000; es ist mit Fr. 50 000 einbezahlt. Die Mitteilungen der Gesellschaft erfolgen schriftlich. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Präsident mit Einzelunterschrift ist Robert T. Sheen, amerikanischer Staatsangehöriger, in St. Petersburg (Florida, USA). Weitere Mitglieder, die kollektiv zeichnen, sind: lie. iur. Peter Achermann, von und in Luzern, und Dr. Alfred Jüngling, von und in Zürich. Adresse der Gesellschaft: Weggisgasse 29 (bei lie. iur. Peter Achermann).

21. Juni 1961. Schreinerei.  
**Gehr. Gabriel**, in Sempach, Bau- und Möbelschreinerei (SHAB. Nr. 304 vom 28. Dezember 1956, Seite 3322). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Johann Gabriel auf den 1. Januar 1961 aufgelöst; die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom bisherigen Gesellschafter Josef Gabriel, von Ennetbürgen, in Sempach, als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet nun **Josef Gabriel**. Kollektivprokura ist erteilt an Röslü Gabriel-Stirnemann, von Nuenkirch und Sempach, und Hans Gabriel, von Ennetbürgen, beide in Sempach.

21. Juni 1961. Konfiscierartikel usw.  
**Gerber & Hess**, in Luzern. Unter dieser Firma sind Fritz Gerber, von Langnau i. E., in Emmen, und Paul Hess, von Huttwil, in Luzern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem Datum des Handelsregistereintrages beginnt. Handel mit Konfiscierartikeln und andere Vertretungen. Pilatusstrasse 23.

21. Juni 1961. Bäckerei, Lebensmittel.  
**Jb. Schüpfer Sühne**, in Malters, Kollektivgesellschaft, Bäckerei, Mehl- und Spezereihandlung (SHAB. Nr. 243 vom 19. Oktober 1942, Seite 2375). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Todes des Gesellschafters Jakob Schüpfer aufgelöst; die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Hans Schüpfer, von und in Malters, als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet nun: **Hans Schüpfer**. Geschäftsnatur: Bäckerei, Konditorci, Handel mit Lebensmitteln.

21. Juni 1961. Schirme, Stöcke, Handschuhe.  
**Bueher, Nuechf. von Frau Cerise**, in Luzern, Schirme, Stöcke und Handschuhe (SHAB. Nr. 81 vom 4. April 1937, Seite 826). Diese Firma ist infolge Umwandlung in eine Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Firma «M. & E. Bueher», in Luzern.

21. Juni 1961. Schirme, Stöcke, Handschuhe.  
**M. & E. Bueher**, in Luzern. Unter dieser Firma sind Marie und Emilie Bueher, beide von und in Luzern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem 1. Januar 1961 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der



erloschenen Einzelfirma «Bucher, Nachf. von Frau Cerise», in Luzern, übernommen hat. Marie Bucher zeichnet allein. Handel mit Schirmen, Stöcken und Handschuhen. Kapellplatz 7.

#### Schwyz - Schwytz - Svitto

7. Juni 1961.

W. Hohl & Co., Schwyz, Innerschwyz Handweberei, in Schwyz. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. Juni 1961 begonnen hat. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Willi Hohl, von Wolfhalden (Appenzell A.-Rh.), in Wolfhausen, Gemeinde Bubikon (Zürich). Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 3000 ist Josef Baumgartner, von Cham (Zug), in Schwyz. Er führt Einzelprokura. Betrieb einer Handweberei, Handel mit und Verkauf von Handwebstoffen. Kaltbach.

#### Obwalden - Unterwald-le-haut - Unterwalden alto

15. Juni 1961. Hoeh- und Tiefbau.

Longhi & Christen A.-G., Filiale Engelberg, in Engelberg. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Longhi & Christen A.-G.», mit Sitz in Stansstad, welche die Führung eines Baugeschäftes (Hoeh- und Tiefbau), Handel mit Baumaterialien aller Art sowie Vermittlung, Kauf und Verkauf von Immobilien aller Art bezweckt und am 24. Mai 1957 im Handelsregister von Nidwalden eingetragen wurde (letzte Publikation siehe SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1960, Seite 2998), durch Beschluss der Generalversammlung vom 21. Mai 1961 in Engelberg eine Zweigniederlassung errichtet. Sie wird durch das einzige Mitglied des Verwaltungsrates Gino Longhi, von und in Stansstad, und durch den Prokuristen Rino Longhi, von Italien, in Stansstad, durch Einzelunterschrift vertreten. Domizil: beim Bahnhof.

#### Freiburg - Fribourg - Friborgo Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

21. Juni 1961.

Chaussures Cendrillon S.A. à Bulle (FOSC. du 11 septembre 1951, N° 212, page 2274). Suiivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 20 juin 1961, la société a décidé d'augmenter son capital social de 50 000 fr. à 75 000 fr. par l'émission de 25 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées en espèces. Les 50 actions anciennes au porteur de 1000 fr. sont transformées en actions nominatives. Le capital social est ainsi de 75 000 fr., divisé en 75 actions nominatives de 1000 fr. chacune. Il est entièrement libéré. Les statuts ont été modifiés en conséquence ainsi que sur d'autres points non soumis à publication. L'administrateur Edouard Krähenbühl, démissionnaire, ne fait plus partie du conseil d'administration; il est radié.

#### Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

20. Juni 1961.

Schafir & Mugglin Holding A.G. (Schafir & Mugglin Holding S.A.) (Schafir & Mugglin Holding Ltd.), in Liestal. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 15. Juni 1961 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft zum Zwecke der Beteiligung an andern Unternehmungen und dauernde Verwaltung solcher Beteiligungen. Die Gesellschaft kann alle mit der Anlage ihres Vermögens in Verbindung stehenden Geschäfte abschliessen. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Es ist voll einbezahlt. Die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief an die im Aktienbuch eingetragenen Aktionäre, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem aus einem oder mehreren Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: August Eisinger-Schafir, von Basel und Liestal, in Liestal, Präsident und Delegierter; Gustav Mugglin-Steiner, von Sursee, in Zürich, Vizepräsident und Delegierter; Max Oswald-Stocker, von Aadorf, in Zürich, Delegierter, je mit Einzelunterschrift, sowie Dr. Bruno Scotoni-Mugglin, von Zürich, in Utikon (Zürich), und Dr. Ginette Schafir-Ruehti, von Zürich, in Hüni-bach, Gemeinde Hilterfingen, als Mitglieder ohne Unterschrift. Weidweg 2.

20. Juni 1961.

Schweizerische Bankgesellschaft (Union de Banques Suisses) (Unione di Banche Svizzere) (Union Bank of Switzerland), Zweigniederlassung in Muttenz. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Schweizerische Bankgesellschaft», mit Sitz in Zürich, die am 28. Oktober 1912 im Handelsregister von Zürich eingetragen wurde (letzte Publikation im SHAB. Nr. 120 vom 26. Mai 1961, Seite 1491), durch Beschluss ihres Verwaltungsrates vom 28. April 1961 in Muttenz eine Zweigniederlassung errichtet. Die Gesellschaft bezweckt alle Arten von Bankgeschäften, insbesondere: Annahme von Geldern in den landes- und geschäftsüblichen Formen; Erteilung von gedeckten und ungedeckten Krediten; Diskontierung von Wechseln; An- und Verkauf von Wertschriften und Devisen; Aufbewahrung und Verwaltung von Wertschriften und Wertgegenständen; Vermögensverwaltung, Testamentsvollstreckung, Vermietung von Schrankfächern; Uebernahme und Vermittlung von Anleihen und Geldgeschäften von Staaten, Gemeinden, Korporationen, Gesellschaften und Privaten; Gründung kaufmännischer, industrieller und gewerblicher Unternehmungen, ausnahmsweise vorübergehender Betrieb derselben; dauernde oder vorübergehende Beteiligung an Banken oder andern Unternehmungen. Die Gesellschaft ist berechtigt, Liegenschaften zu erwerben, zu belasten und zu verkaufen. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch: Fritz Richner, von Rapperswil und Zollikon, in Zollikon, Präsident des Verwaltungsrates; Dr. Charles Zoelly, von und in Zürich, 2. Vizepräsident des Verwaltungsrates; Dr. Alfred Schaefer, von Aarau, in Zollikon, Präsident der Generaldirektion; Arnold Rösselet, von Twann (Bern), in Erlenbach (Zürich), und Bruno Saager, von Menziken, in Küsnacht (Zürich), Generaldirektoren; Dr. Viktor Zoller, von St. Gallen, Au (St. Gallen) und Zollikon, in Küsnacht (Zürich), stellvertretender Generaldirektor; alle mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Ferner zeichnen zu zweien beschränkt auf den Sitz der Filiale: mit Vollunterschrift Georg Spengler, von und in Basel, und Dr. Max Buess, von Wenslingen, in Basel; sowie mit Prokura Dr. Hans-Felix Stump, von Riehen, in Muttenz, Verwalter. Geschäftsdomizil: Hauptstrasse 68.

20. Juni 1961. Maschinen, Apparate.

K. Stampfli, in Oberdorf. Inhaber dieser Einzelfirma ist Kilian Stampfli-Nachbur, von Büren (Solothurn), in Oberdorf (Basel-Landschaft). Präzisions-Mechanik, Fabrikation von und Handel mit Maschinen und Apparaten, Fabrikation von Maschinenteilen. Talweg 13.

20. Juni 1961.

Ernst Müller A.G., Blechwarenfabrik, in Münchenstein (SHAB. Nr. 14 vom 20. Januar 1959, Seite 187). Zu einem Kollektivprokuristen zu zweien wurde ernannt: Walter Grob, von Bertschikon (Zürich), in Arlesheim.

20. Juni 1961. Kunstharzartikel usw.

Dalplast A.G., in Reinaeh, Fabrikation von Artikeln aus Kunstharz und thermoplastischen Stoffen und Handel mit solchen Produkten (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1960, Seite 2352). Zum Geschäftsführer wurde ernannt: Albert Obrist, von Basel, in Arlesheim. Er zeichnet einzeln.

20. Juni 1961. Schreinerei usw.

Rickenbacher & von Allmen A.G., in Läuelfingen, Schreinerei usw. (SHAB. Nr. 108 vom 13. Mai 1959, Seite 1357). Aus dem Verwaltungsrat ist Hans Rickenbacher-Gysin ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt: Johanna Rudin, von Ramlsburg, in Sissach; sie führt nun Kollektivunterschrift zu zweien. Ihre Prokura ist erloschen.

20. Juni 1961.

Elektra Titterten, in Titterten (SHAB. Nr. 118 vom 23. Mai 1958, Seite 1424), Genossenschaft. Aus dem Vorstand sind ausgeschieden Hans Rudin-Vögelin, Kassier, dessen Unterschrift erloschen ist. Zum neuen Kassier wurde gewählt: Max Schweizer-Furler, von und in Titterten. Er zeichnet mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten zu zweien.

20. Juni 1961. Restaurant.

Adèle Bey-Blättler, in Binningen. Inhaberin dieser Einzelfirma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Adèle Bey-Blättler, von Flawil, in Binningen. Betrieb des Restaurants Waldeck-Hungaria, Waldeckweg 51.

20. Juni 1961. Zigarren.

Wilhelm Brüchsel-Bill, in Birsfelden. Inhaber dieser Einzelfirma ist Wilhelm Brüchsel-Bill, von Mettendorf (Thurgau), in Birsfelden. Handel mit Zigarren. Hauptstrasse 7.

20. Juni 1961. Restaurant.

Frau Margrit Reize-Kumml, in Reinaeh, Betrieb des Restaurants Landhof (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1960, Seite 1267). Die Firmainhaberin heisst nun Margrit Kumml, die jetzige Firma Margrit Kumml. Neue Geschäftsart: Gasthof zur Post. Neues Domizil: Hauptstrasse 59.

20. Juni 1961.

Glasmannufaktur Aktiengesellschaft, Filiale in Allschwil (SHAB. Nr. 250 vom 25. Oktober 1957, Seite 2803), Hauptsitz in Basel. Der bisherige Kollektivprokurist Willy Voegtli führt nun Einzelprokura. Einzelprokura für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Stella Schweighauser-Kunz, von Böttmingen, in Allschwil.

#### St. Gallen - St-Gall - San Gallo

20. Juni 1961. Wild, Geflügel, Nahrungsmittel usw.

Frigalient Import Gesellschaft n.b.H., in St. Margrethen, Import von, Export von und Handel mit Wild, Geflügel, Nahrungsmitteln usw. (SHAB. Nr. 43 vom 23. Februar 1959, Seite 368). An der ordentlichen Gesellschafterversammlung vom 10. Juni 1961 wurden die Statuten teilweise revidiert. Ulrich Maurer ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Seine Stammeinlage von Fr. 100 000 ist auf die bisherige Gesellschafterin Lilly Bühlmann-Steiner übergegangen, wodurch sich die Stammeinlage der letzteren von Fr. 100 000 auf Fr. 200 000 erhöht. Das Stammkapital von Fr. 300 000 zerfällt nun in eine Stammeinlage von Fr. 100 000 des Gesellschafters Johann Bühlmann und eine Stammeinlage von Fr. 200 000 der Gesellschafterin Lilly Bühlmann-Steiner. Die Prokura von Ulrich Maurer ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Marlies Käch, von Inwil (Luzern), in Köniz.

20. Juni 1961.

Ersparnisanstalt Unterwasser, in Unterwasser, Gemeinde Alt St. Johann, Genossenschaft (SHAB. Nr. 193 vom 19. August 1960, Seite 2139). Anlässlich der ordentlichen Generalversammlung vom 19. März 1961 wurden die Statuten revidiert. Die publizierten Tatsachen erfahren dadurch keine Aenderung. Johann Bräcker, Vizepräsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Mitglied Ulrich Bosshard, von Sternberg (Zürich), in Unterwasser, Gemeinde Alt St. Johann, wurde zum Vizepräsidenten ernannt. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar.

20. Juni 1961. Autotransporte.

Albert Schneider, in Ermenswil, Gemeinde Eschenbach, Autotransporte (SHAB. Nr. 63 vom 17. März 1937, Seite 636). Diese Firma ist infolge Erlosches des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «Oskar Schneider», in Ermenswil, Gemeinde Eschenbach.

20. Juni 1961. Autotransporte, Reisen usw.

Oskar Schneider, in Ermenswil, Gemeinde Eschenbach. Inhaber der Firma ist Oskar Schneider, von Jona (St. Gallen), in Ermenswil, Gemeinde Eschenbach. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Albert Schneider», in Ermenswil, Gemeinde Eschenbach. Autotransporte, Autokurse, Reiseunternehmung, Reparaturwerkstätte.

#### Aargau - Argovie - Argovia

20. Juni 1961. Graphisches Gewerbe.

A. Trüb & Cie., in Aarau, Kommanditaktiengesellschaft (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1960, Seite 62). Durch Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre vom 25. Mai 1961 ist die bisherige Kommanditaktiengesellschaft in eine Aktiengesellschaft umgewandelt worden. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Firma lautet nun: A. Trüb & Cie. AG. Zweck der Gesellschaft ist der Betrieb des graphischen Gewerbes und verwandter Betriebe sowie die Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen. Die bisherigen 1125 Inhaberaktien zu Fr. 400 sind in Namenaktien umgewandelt worden, so dass das voll liberierte Grundkapital von Fr. 450 000 nun eingeteilt ist in 1125 Namenaktien zu Fr. 400. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief und die Bekanntmachungen durch Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem aus 3 bis 6 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Dr. Louis Niquille, von Charmey (Freiburg), in Aarau, als Präsident; Paul Trüb-Eberhardt, von und in Aarau, als Vizepräsident und Delegierter; August Trüb-Reinhard, von und in Aarau, als Delegierter; Rudolf Trüb-Karrer, von und in Aarau; Hans Trüb-Weber, von und in Aarau, und Peter Trüb-Maranta, von Aarau, in Zürich, als Mitglieder. Die beiden Delegierten des Verwaltungsrates, Paul Trüb-Eberhardt und August Trüb-Reinhard führen Einzelunterschrift. Der Verwaltungsratspräsident Dr. Louis Niquille und die Verwaltungsratsmitglieder Rudolf Trüb-Karrer und Hans Trüb-Weber führen Kollektivunterschrift zu zweien in beliebiger Zusam-

mensetzung. Peter Trüb-Maranta führt die Unterschrift nicht. Die Kollektivprokura von Paul Steffen wird bestätigt und die bisherige Einzelprokura von Hans August Trüb in Kollektivprokura umgewandelt. Die Prokuristen zeichnen unter sich oder je einer von ihnen kollektiv mit einem Mitglied des Verwaltungsrates. Die Prokuren von Rudolf P. Trüb und Hans Trüb sind erloschen.

21. Juni 1961. Orient-Teppiche.

Bernhard Spörri, in Wettingen. Import von und Handel mit Orient-Teppichen (SHAB. Nr. 221 vom 21. September 1960, Seite 2721). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

#### Thurgau - Thurgovie - Turgovia

20. Juni 1961.

Martini-Buechbindereimaschinenfabrik A.G., in Frauenfeld (SHAB. Nr. 133 vom 10. Juni 1960, Seite 1724). An Kurt Leeser, von Kappel (St. Gallen), in Felben, Hans Fischer, von und in Frauenfeld, und Emilio Galli, von Caeggio (Tessin), in Frauenfeld, wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt.

20. Juni 1961. Bauarbeiten.

Walo Bertschinger AG, Zweigniederlassung in Frauenfeld. Ausführung von Bauarbeiten jeglicher Art (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1961, Seite 337), mit Hauptsitz in Zürich. Die Prokura von Peter Brossi ist erloschen.

20. Juni 1961.

Turiga Immobilien A.G., in Frauenfeld (SHAB. Nr. 225 vom 28. September 1959, Seite 2668). Es wohnen die Verwaltungsratsmitglieder Ernst Lüscher in Zollikon und Werner Schreiber in Itznach, Gemeinde Küsnacht (Zürich).

20. Juni 1961.

Käsergenossenschaft Wilen, in Wilen-Gottshaus (SHAB. Nr. 207 vom 5. September 1955, Seite 2252). Salomon Schläpfer, Präsident und Kassier, ist aus dem Vorstand ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Vizepräsident Viktor Künzle wurde zum Präsidenten ernannt und der Aktuar Ernst Weber ist nun zugleich Vizepräsident. Sie zeichnen zu zweien.

20. Juni 1961.

Pferdeassuranz Seethal, in Kreuzlingen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 123 vom 30. Mai 1951, Seite 1297). Hans Böschstein und Emil Ammann sind aus dem Vorstand ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Der bisherige Besitzer Otto Vonderwahl wurde zum Vizepräsidenten ernannt und neu wurden in den Vorstand gewählt: Paul Engli, von Graltshausen, in Tägerwil, als Präsident, und Eduard Nater, von Hugelshofen, in Dotnacht, als Beisitzer. Präsident oder Vizepräsident zeichnen mit je einem weiteren Vorstandsmitglied. Das Genossenschaftsdomizil befindet sich an der Hauptstrasse 63, bei Hans Böschstein.

20. Juni 1961. Möbel.

Schubert & Schramm, in Uttwil, Sitzmöbel-, Polstergestell- und Möbelfabrik (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1951, Seite 1056). An Stelle des verstorbenen Gesellschafters Paul Schubert ist sein Sohn Nicolaus Schubert, von und in Uttwil, in die Kollektivgesellschaft eingetreten. Seine Prokura ist erloschen.

#### Tessin - Tessin - Ticino Ufficio di Lugano

20 giugno 1961.

Immobiliare Moderna S.A., a Lugano, costruzione beni immobili, ecc. (FUSC. del 10 ottobre 1960, N° 237, pagina 2904). Con atto notarile della sua assemblea generale del 26 maggio 1961, la società ha deciso di modificare lo scopo sociale come segue: la costruzione, la compra, la vendita e l'amministrazione di beni immobili, nonché la partecipazione ad imprese similari sia in Svizzera che all'estero. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza.

21 giugno 1961. Partecipazioni.

Blatzheim International S.A., a Vico Morcote, partecipazione ad altre imprese (FUSC. del 3 marzo 1961, N° 52, pagina 631). Maria Ventura, dimissionaria, non fa più parte del consiglio di amministrazione e la sua firma è estinta. Nuovo membro del consiglio di amministrazione con diritto di firma individuale è Dr. Max O. Seidel, da ed in Zurigo.

21 giugno 1961. Bar-gelateria.

Luigi Pedrini, a Lugano, esercizio di un bar-gelateria (FUSC. del 22 settembre 1950, N° 222, pagina 2139). La ditta è cancellata ad istanza del titolare per cessione di commercio. Attivo e passivo vengono assunti dalla società in nome collettivo «Pedrini e Bernasconi già Luigi Pedrini», a Lugano, qui sotto iscritta.

21 giugno 1961. Bar-gelateria.

Pedrini & Bernasconi già Luigi Pedrini, a Lugano. Aurelio Pedrini fu Giuseppe, da Osco, in Massagno, e Luciano Bernasconi di Roberto, da Pedrate, in Lugano, hanno costituito, sotto questa ragione sociale, una società in nome collettivo con inizio il 1° luglio 1961. La società assume attivo e passivo della cancellata «Luigi Pedrini», a Lugano. La società è vincolata dalla firma collettiva a due dei soci. Esercizio di un bar-gelateria. Via S. Balestra 2.

#### Waadt - Vaud - Vaud Bureau de Cossonay

16 juin 1961.

Société du battoir à grains de Ferreyres, à Ferreyres, société coopérative (FOSC. du 19 décembre 1917, N° 297, page 3752). Suivant le procès-verbal de son assemblée générale du 28 février 1961, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

#### Bureau de Lausanne

21 juin 1961. Articles en plastique.

J. Gloor, à Lausanne. Chef de la maison: Jean Gloor allié Beauverd, de Mézières (Vaud), à Lausanne. Fabrication et commerce d'articles en plastique. Chemin du Martinet 12.

21 juin 1961. Ecole de secrétariat, etc.

Adrien Bolay, à Lausanne. Chef de la maison: Adrien Bolay, de Pampigny, à Lausanne. Exploitation d'une école de secrétariat commercial et médical, études commerciales et langues, à l'enseigne «Ecole Hermès». Procuration individuelle est conférée à Ferial Faronk, apatride, à Cully. Rue du Petit Chêne 22.

21 juin 1961. Appareils électriques, etc.

S. Waldner, à Lausanne. Chef de la maison: Sigismund Waldner allié Badan, de Ziefen, à Lausanne. Commerce d'appareils électriques et de matériel de diverse nature. Avenue de Morges 27.

21 juin 1961. Café.

R. Hirschi-Blanc, à Lausanne, café du Marché (FOSC. du 16 octobre 1947, page 3042). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

21 juin 1961. Alimentation.

O. Comby, à Lausanne, alimentation (FOSC. du 4 juillet 1949, page 1774). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

21 juin 1961. Immeubles.

S.I. Beaulieu-Renens C et D S.A., à Renens, société immobilière (FOSC. du 13 août 1953, page 1970). Les administrateurs Joseph Pizzera, André Poletti et Sylvain Waeber sont démissionnaires; leurs signatures sont radiées. Est nommée seule administratrice avec signature individuelle: Alice-Adrienne Aubée, de la Chaux-du-Milieu, à Renens.

21 juin 1961. Valeurs mobilières, participations.

Estate Trust Fund S.A., à Lausanne, acquisition et administration de valeurs mobilières, participations (FOSC. du 10 décembre 1957, page 3223). Les administrateurs Georges Blanc et Jean Coigny sont démissionnaires; leurs signatures sont radiées. Conseil: Jean A. Duruz, de Cronay, à Lausanne, président; Etienne Gardiol, de Chabray, à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs. Le bureau est transféré à la rue St-Pierre 3 (chez Mandataria, Société Fiduciaire et de Revision).

21 juin 1961.

Société immobilière de la Grotte, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 19 novembre 1958, page 3093). L'administrateur Henri Calame est démissionnaire; sa signature est radiée. Alice-Adrienne Aubée, fondée de procuration, est nommée seule administratrice avec signature individuelle. Sa procuration est éteinte.

21 juin 1961. Ski-lifts.

Pomalit S.A., à Lausanne, ski-lifts (FOSC. du 17 avril 1961, page 1076). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 16 juin 1961, la société a décidé de porter son capital social de 50 000 fr. à 60 000 fr. par l'émission de 10 actions, au porteur, de 1000 fr., entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est de 60 000 fr., divisé en 60 actions, au porteur, de 1000 fr. Les statuts ont également été modifiés sur un autre point non soumis à publication. Le bureau est transféré à l'avenue de la Dôle 23 (dans les locaux de la société).

#### Bureau d'Orbe

21 juin 1961.

Hôtel de l'Ors, Vuiteboeuf S.A., à Vuiteboeuf. Suivant acte authentique et statuts du 19 juin 1961, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but, l'achat, la vente, la construction, la transformation, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières, ainsi que l'utilisation des patentes qui serviraient à l'exploitation d'hôtels, de cafés-restaurants ou de toutes autres entreprises se rattachant à l'industrie de l'hôtellerie ou du tourisme. Elle fait toutes opérations financières ou commerciales en rapport avec ce but. Elle acquiert d'André Jaccard, au prix de 130 000 fr. des immeubles d'une surface totale de 1961 m<sup>2</sup> situés dans la commune de Vuiteboeuf, servant à l'exploitation de l'Hôtel de l'Ors. Le capital social est de 60 000 fr., divisé en 60 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations ont lieu par une seule insertion dans l'organe de publication de la société ou, si l'adresse de tous les actionnaires est connue, par avis personnels. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. Les administrateurs sont: Charles-Emile Matthey-Jonais, de la Brévine et Le-Loede, à Vuiteboeuf; Bernard Amstutz, de Sigriswil (Berne), à Lausanne; Gildo Giupone, de Chardonnay-sur-Morges, à Prilly. Bernard Amstutz est désigné comme président et Charles-Emile Matthey comme secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Bureau: à Lausanne, rue du Petit-Chêne 38, chez la fiduciaire Amstutz. Domicile légal: à Vuiteboeuf, Hôtel de l'Ors.

21 juin 1961.

Société mutuelle de secours en cas de décès des employés et ouvriers des fabrications Nestlé d'Orbe et d'Echandens, à Orbe, société coopérative (FOSC. du 23 mai 1956, N° 118, page 1318). Dans ses assemblées des 9 juin 1952, 13 avril 1951 et 25 juillet 1960, cette société a modifié ses statuts sur divers points non soumis à publication. Le conseil d'administration est actuellement composé comme il suit: président: Georges Combe, de et à Orbe (déjà inscrit); secrétaire-caissier: Marcel Muller, de et à Orbe (nouveau), en remplacement de Victor Pauchon, démissionnaire, dont la signature est radiée; membres: Jean Muller, de Lenzbourg, à Orbe (déjà inscrit), et Marc Laubscher, de Tauffelen (Berne), à Echandens (nouveau), en remplacement de Marcel Ney, démissionnaire, dont la signature est radiée. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

#### Bureau de Vevey

17 juin 1961. Instruments de musique, etc.

Räuber Frères, Société Anonyme, à Montreux-Châtelard, instruments de musique et accessoires, etc. (FOSC. du 25 janvier 1960, page 266). Par décision de son assemblée générale du 31 mai 1961, la société a modifié ses statuts. La raison sociale actuelle est Räuber S.A., et le but de la société est l'exploitation de magasins de vente de tous instruments de musique et accessoires, TSE, TV, musique imprimée, l'exploitation d'ateliers de fabrication et de réparation de tous instruments de musique, ainsi que de tous appareils électroniques; la conclusion de toute opération financière, immobilière ou commerciale. Les statuts ont été modifiés sur d'autres points non soumis à publication. Les administrateurs Charles Räuber, Geneviève Marquart et Charles Négre, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. La signature du directeur Roger Chevallay est radiée. Le conseil d'administration est actuellement composé de Alexandre Hoffmann, de Grande-Bretagne, à Londres, président; Roger Torechio, de Chardonnay-sur-Morges, à Corsier-sur-Vevey, secrétaire, et Jean-Pierre Marquart (jusqu'ici président), membre. Chaque administrateur signe individuellement.

21 juin 1961.

Nestlé's Products Limited, à Nassau, Iles des Bahamas, succursale de La Tour-de-Peilz, à La Tour-de-Peilz (FOSC. du 6 décembre 1960, page 3505), société anonyme avec siège principal à Nassau, Iles des Bahamas. La succursale est engagée de plus par la signature collective à deux de William Martin, de nationalité britannique, à Jongny, nommé sous-directeur. Les pouvoirs conférés à Jacques Kassel sont radiés.

21 juin 1961.

Office commercial des produits chimiques Berthoud, Y. Henry et Fr. de Mertenzenfeld, à Montreux-Châtelard, société en nom collectif (FOSC. du 14 mars 1961, page 716). La société est dissoute depuis le 19 avril 1961. La liquidation étant terminée, la raison est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé Yves Henry; sous la raison individuelle «Office commercial des produits chimiques Berthoud, Y. Henry», ci-après inscrite, à Montreux-Châtelard.

21 juin 1961.

Office commercial des produits chimiques Berthoud, Y. Henry, à Montreux-Châtelard. Chef de la maison: Yves Henry, allié Vuffray, de Vuillerens, à Montreux-Châtelard. Il a repris l'actif et le passif de la société en nom collectif «Office commercial des produits chimiques Berthoud, Y. Henry et Fr. de Mertzfeld», à Montreux-Châtelard, radiée ci-dessus. Organisation de vente de produits chimiques. Gramont-Vinet 5, à Clarens.

Wallis - Valais - Vallesse  
Bureau de Sion

15 juin 1961.

Laiteries Réunies Sion-Bramois, à Sion, société coopérative (FOSC. du 27 juin 1957, N° 147, page 1725). En assemblée générale du 14 mai 1961, cette société a complété ses statuts en ce sens que dorénavant elle fera également le commerce de denrées alimentaires: épicerie-primeurs. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Joseph Varone, inscrit jusqu'ici comme secrétaire, est actuellement président; le vice-président est Antoine Bitschnau (déjà inscrit); le secrétaire a été nommé en la personne de Henri Micheloud, de Vex, à Bramois. La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président signant avec le secrétaire. La signature d'Etienne Dubuis est radiée. Magasins sous l'enseigne «La Source».

20 juin 1961. Immeubles, etc.

S.I. Vaeuues Sion S.A., à Sion. Sous cette raison sociale, il a été fondé le 20 juin 1961 une société anonyme ayant pour but d'acheter, de vendre, de gérer des valeurs mobilières et immobilières. Elle pourra acquérir, construire, exploiter, reconstruire, vendre des immeubles en bloc ou par parcelles en Suisse et à l'étranger et exécuter toutes opérations financières ou commerciales s'y rapportant. Elle pourra participer à d'autres entreprises. Le capital social est de 50 000 fr. Il est composé de 100 actions au porteur de 500 fr. chacune, entièrement libérées par des versements en espèces. Les publications auront lieu dans le Bulletin officiel du Canton du Valais. Celles qui sont exigées par la loi seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 1 à 5 membres, actuellement de: Michel Dubuis, de Savièse, à Sion, président; Jean Kyburz, de Neuchâtel, à Sion, secrétaire; Bernard Riehenbach, de et à Sion, membre. La société est engagée par la signature collective à deux du président et d'un autre membre du conseil d'administration. Bureau de la société: chez Michel Dubuis, rue des Remparts.

## Bureau de St-Maurice

21 juin 1961. Menuiserie-charpenterie.

Félix Christen, à Saxon, menuiserie-charpenterie (FOSC. du 26 avril 1961, page 1187). Par décision du 14 juin 1961, le juge-instructeur des districts de Martigny et St-Maurice a déclaré le titulaire en état de faillite.

21 juin 1961. Installations sanitaires, etc.

Miehaud Léon, à Bovernier. Le titulaire est Léon Miehaud, de et à Bovernier. Serrurerie, appareillage, installations sanitaires.

21 juin 1961. Chaussures.

Michel Gattoni, à St-Maurice. Le titulaire est Michel Gattoni, de Lens, à Lausanne. Commerce de chaussures à l'enseigne «Aux Fées».

## Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

## Bureau de Boudry

20 juin 1961. Vins, spiritueux.

H.A. Godet et Cie, à Auvornier, commerce de vins et spiritueux et enevage à l'enseigne «Maison du Prieuré St-Pierre d'Auvornier», société en commandite (FOSC. du 11 juillet 1950, N° 159, page 1802). Henri-Alexandre Godet, associé indéfiniment responsable, est décedé; ses pouvoirs sont éteints. Est entré comme associé indéfiniment responsable: Henri-Alexandre Godet fils, de Cortaillod, à Auvornier. La commandite de l'associée commanditaire, Hulda Godet née Staud, est réduite de 32 000 fr. à 1000 fr. La société est engagée par la signature individuelle de l'associé indéfiniment responsable.

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

20 juin 1961. Montres, bijouterie, etc.

Derby S.A., à La Chaux-de-Fonds, fabrication, achat, vente et exportation de montres, mouvements de montres, compteurs, pendules, bijouterie, fournitures d'horlogerie, société anonyme (FOSC. du 17 juin 1960, N° 139). L'administrateur Charles Gschwend a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Pierre-A. Stucker, d'Eriswil (Berne) et Neuchâtel, à Neuchâtel, a été nommé administrateur. François-Bernard Jeanrenaud, de Travers, à St-Blaise, a été désigné comme fondé de procuration. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs, directeur et fondé de procuration.

21 juin 1961. Transformateurs électriques.

Erie Stueki, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Erie-Adrien Stueki, de et à La Chaux-de-Fonds. Fabrication et vente de transformateurs électriques de faible puissance. Rue de la Reuse 7.

## Genf - Genève - Ginevra

13 juin 1961. Tenue de comptabilités, transactions immobilières, etc. «Difco» Mme P. Stoeker, à Chêne-Bougeries. Chef de la maison: Paulette Stocker née Sieber, de Genève, à Chêne-Bougeries, épouse autorisée et séparée de biens de Paul-Frédéric Stocker. Tenue de comptabilités, transactions immobilières et commerciales. 37, chemin de la Paumière.

20 juin 1961. Bar-café-tea-room.

Jean Bühlmann, à Genève. Chef de la maison: Melehor-Johann dit Jean Bühlmann, de Menznau (Lucerne), à Genève. Exploitation d'un bar-café-tea-room et d'un salon de jeux automatiques à l'enseigne «Macao-Bar». 18, rue des Pâquis.

20 juin 1961. Lingerie pour dames.

Mme Alice Härtel, à Genève, fabrication et commerce de lingerie pour dames (FOSC. du 26 juin 1947, page 1743). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

20 juin 1961.

Banque Populaire Suisse, succursale de Genève (FOSC. du 13 janvier 1961, page 117), société coopérative avec siège principal à Berne. Les pouvoirs de Fritz Hinderling sont radiés. Jakob Lienhart, de Bassersdorf (Zürich), à Küsnacht (Zürich), a été nommé membre de la direction générale, avec signature collective à deux.

20 juin 1961.

«Suisse-Outremers S.A. de Gérance et d'Affrètement maritimes, à Genève (FOSC. du 12 septembre 1956, page 2320). Locaux: 13, quai de l'Ilc.

20 juin 1961.

Société Immobilière les Trois Zigzags, à Genève, société anonyme (FOSC. du 10 mai 1961, page 1349). Henri-Albert Jaques et André-Emile Huber ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Pierre Wicht, de et à Versoix, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouveau domicile: 29, rue du Rhône, chez Robert Achard, notaire.

20 juin 1961. Blanchissage, etc.

Ellésa, à Genève, blanchissage, etc., société anonyme (FOSC. du 10 septembre 1960, page 2589). Claude Sehmit n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

20 juin 1961. Matières premières.

Bar l'Are en Ciel S.A., à Genève (FOSC. du 5 avril 1961, page 944). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 18 juin 1961, la société a modifié ses statuts. La raison sociale devient: Interzone S.A., et le but: l'achat, la vente, l'importation, l'exportation, la commission et la représentation de toutes matières premières, marchandises de toute nature et de toute provenance, de tous produits et articles manufacturés ou non, et la prise de participations dans toutes entreprises.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
vorgeschriebene Anzeigen - Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

## F. D. Berthoud S. A., Corseaux

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO.

## Première publication

La société ayant décidé sa dissolution, les créanciers, y compris ceux en vertu de cautionnement ou autre engagement, sont invités à produire leurs prétentions dans un délai de trente jours à partir de la troisième publication auprès du liquidateur Raymond Archimi, c/o Société Fiduciaire FIDUSA, Madeleine 33 b, Vevey. Cet avis ne concerne pas les sociétés Berthoud & Cie S.A., Société pour le développement des procédés Berthoud, et Bereo S.A., Technique agricole et industrielle, toutes deux à Corseaux/Vevey. (AA. 137<sup>3</sup>)

Vevey, le 26 juin 1961.

F. D. Berthoud S.A. en liquidation:

Les liquidateurs.

## Gesuch

um Verlängerung der Geltungsdauer des Bundesratsbeschlusses über die Allgemeinverbindlicherklärung eines Mindestlohnes in der Kartonage-Heimarbeit

(Bundesgesetz vom 12. Dezember 1940 über die Heimarbeit)

Die vertragsschliessenden Verbände haben das Gesuch gestellt, es sei die am 30. Juni 1961 ablaufende Geltungsdauer des Bundesratsbeschlusses vom 22. März 1949 bis zum 30. September 1961 zu verlängern.

Allfällige Einsprachen gegen dieses Gesuch sind dem unterzeichneten Amt schriftlich und begründet innert 14 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen. (AA. 511)

Bern, den 27. Juni 1961.

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit.

## Requête

à fin de prorogation de l'arrêté du Conseil fédéral qui donne force obligatoire générale à un salaire minimum pour le travail à domicile dans l'industrie du cartonage

(Loi du 12 décembre 1940 sur le travail à domicile)

Les associations contractantes demandent que soit prorogé, avec effet au 30 septembre 1961, l'arrêté du Conseil fédéral du 22 mars 1949 donnant force obligatoire générale à un salaire minimum pour le travail à domicile dans l'industrie du cartonage, valable jusqu'au 30 juin 1961.

Toute opposition à la requête doit être écrite, motivée et adressée à l'office soussigné dans les deux semaines à dater de la présente publication.

Berne, le 27 juin 1961.

Office fédéral de l'industrie, des arts et  
métiers et du travail.

## Domanda

intesa a prorogare il decreto del Consiglio federale che conferisce carattere obbligatorio generale ad un salario minimo per il lavoro a domicilio nell'industria dei cartonaggi

(Legge federale del 12 dicembre 1940 sul lavoro a domicilio)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda di prorogare, con effetto fino al 30 settembre 1961, il decreto del Consiglio federale del 22 marzo 1949, valvole fino al 30 giugno 1961, che conferisce carattere obbligatorio generale ad un salario minimo per il lavoro a domicilio nell'industria dei cartonaggi.

Le eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere presentate in iscritto e motivate, entro 14 giorni dalla presente pubblicazione, all'ufficio qui sotto indicato.

Berna, il 27 giugno 1961.

Ufficio federale dell'industria,  
delle arti e mestieri e del lavoro.



## Antrag

auf Verlängerung der Geltungsdauer und Aenderung der Allgemeinverbindlich-  
erklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Kartonagenindustrie

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen)

Die vertragschliessenden Verbände haben beantragt, die Geltungsdauer des Bundesratsbeschlusses vom 12. August 1958 (BBl 1958, II, 545) über die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Kartonagenindustrie bis zum 30. September 1961 zu verlängern und gleichzeitig folgende, ab 1. August 1961 geltende Vertragsänderungen allgemeinverbindlich zu erklären:

Art. 13: Minimallohnsätze, einschliesslich sämtlicher Zulagen und Prämien, mit Ausnahme der Kinderzulagen... für Vollarbeitsfähige:

	Kategorie	
	I	II
1. Männliche Arbeitnehmer:		
	Franken pro Stunde	
a) Facharbeiter:		
im 1. Jahr nach der Lehre	3.11	3.—
im 2. Jahr nach der Lehre	3.27	3.15
im 3. Jahr nach der Lehre	3.49	3.34
b) ...		
c) Hilfs-Kartonager:		
im 1. Jahr der Tätigkeit als Hilfs-Kartonager	2.64	2.54
im 2. Jahr der Tätigkeit als Hilfs-Kartonager	2.80	2.68
im 3. Jahr der Tätigkeit als Hilfs-Kartonager	2.91	2.80
d) Hilfsarbeiter:		
im 1. Jahr der Tätigkeit in der Branche	2.39	2.31
im 2. Jahr der Tätigkeit in der Branche	2.55	2.45
im 3. Jahr der Tätigkeit in der Branche	2.76	2.64
e) Obige Ansätze reduzieren sich um:		
10 Rappen pro Stunde für ledige Arbeiter		
50 Rappen pro Stunde für Jugendliche vom vollendeten 15. bis zum vollendeten 17. Altersjahr und um		
30 Rappen pro Stunde für Jugendliche vom vollendeten 17. bis zum vollendeten 19. Altersjahr.		
f) Für Jugendliche beider Altersgruppen tritt der Anspruch auf den Minimallohnsatz nach sechsmonatiger Tätigkeit in der Branche in Kraft.		

	Kategorie		
	I	II	III
2. Weibliche Arbeitnehmer:			
	Franken pro Stunde		
a) Arbeiterinnen:			
im 1. Halbjahr der Tätigkeit in der Branche	1.59	1.52	1.41
im 2. Halbjahr der Tätigkeit in der Branche	1.64	1.58	1.46
Nach einjähriger Tätigkeit in der Branche richtet sich der Lohn grundsätzlich nach den Leistungen, muss aber mindestens betragen:			
im 2. Jahr der Tätigkeit in der Branche	1.80	1.72	1.59
im 3. Jahr der Tätigkeit in der Branche	1.86	1.78	1.63
im 4. Jahr der Tätigkeit in der Branche	1.91	1.83	1.69
im 5. Jahr der Tätigkeit in der Branche	1.97	1.90	1.73
Die Akkordansätze sind so zu gestalten, dass im Jahresdurchschnitt des Betriebes die Akkordarbeitenden, mit Ausnahme der Anfängerinnen, wenigstens 10 Prozent mehr erzielen, als diese minimalen Stundenlohnsätze.			
b) Tischmeisterinnen und Partieführerinnen: Die einer Arbeitsgruppe von mindestens 3 Personen, Tischmeisterin oder Partieführerin mit eingerechnet, vorstehende Arbeiterin ist mit mindestens	2.08	2.01	1.84
zu entlohnen, sofern sie alle vorkommenden Arbeiten ihres Tätigkeitsgebietes selbständig ausführen kann und dem Arbeitgeber gegenüber die Garantie für richtige Ausführung übernimmt.			
3. Geringere Stundenlöhne als die vorstehenden Minimallöhne sind nur mit Zustimmung der zuständigen schweizerischen oder regionalen paritätischen Kommission bei Nachweis beschränkter Leistungsfähigkeit zulässig. Diese Ausnahmen sind spätestens nach Ablauf der Probezeit dem Sekretariat des Verbandes schweizerischer Cartonage-Fabriken zuhanden der andern Vertragsparteien zu melden.			

Allfällige Einsprachen gegen diesen Antrag sind dem unterzeichneten Amt schriftlich und begründet innert 20 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen. (AA. 510)

Bern, den 28. Juni 1961.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

## Requête

## tendant à proroger et modifier l'arrêté du Conseil fédéral qui étend la convention collective nationale de l'industrie des cartonnages

(Loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Les associations contractantes demandent que le Conseil fédéral:

- 1° proroge jusqu'au 30 septembre 1961 son arrêté du 12 août 1958 (FF 1958, II, 565), qui étend la convention collective nationale de l'industrie des cartonnages;
- 2° étende les clauses suivantes, valables à partir du 1<sup>er</sup> août 1961, qui modifient ladite convention:

Art. 15. Salaires horaires minimums (y compris les suppléments et les primes, à l'exception des allocations pour enfants) ... pour les personnes qui jouissent de leur entière capacité de travail:

	Catégorie	
	I	II
1. Personnel masculin:		
	Francs par heure	
a) Ouvriers qualifiés:		
1 <sup>re</sup> année après l'apprentissage	3.11	3.—
2 <sup>e</sup> année après l'apprentissage	3.27	3.15
3 <sup>e</sup> année après l'apprentissage	3.49	3.34
b) ...		
c) Aides cartonniers:		
Durant la 1 <sup>re</sup> année d'activité	2.64	2.54
Durant la 2 <sup>e</sup> année d'activité	2.80	2.68
Durant la 3 <sup>e</sup> année d'activité	2.91	2.80
d) Ouvriers auxiliaires:		
1 <sup>re</sup> année d'activité dans la branche	2.39	2.31
2 <sup>e</sup> année d'activité dans la branche	2.55	2.45
3 <sup>e</sup> année d'activité dans la branche	2.76	2.64
e) Les taux de toutes les catégories se réduisent par heure de:		
10 centimes pour les ouvriers célibataires,		
50 centimes pour les jeunes gens âgés de 15 à 17 ans révolus et de		
30 centimes pour les jeunes gens de 18 à 19 ans révolus.		
f) Les jeunes gens des deux groupes d'âge ont droit au salaire minimum après six mois d'activité dans la branche.		

## 2. Personnel féminin:

	Catégorie		
	I	II	III
Francs par heure			
a) Ouvrières:			
1 <sup>er</sup> semestre d'activité dans la branche	1.59	1.52	1.41
2 <sup>e</sup> semestre d'activité dans la branche	1.64	1.58	1.46
Après une année d'activité dans la branche, le salaire est fixé en principe d'après le rendement, mais s'élèvera au minimum à:			
2 <sup>e</sup> année d'activité dans la branche	1.80	1.72	1.59
3 <sup>e</sup> année d'activité dans la branche	1.86	1.78	1.63
4 <sup>e</sup> année d'activité dans la branche	1.91	1.83	1.69
5 <sup>e</sup> année d'activité dans la branche	1.97	1.90	1.73

Les salaires aux pièces doivent être fixés de telle manière que la moyenne annuelle du salaire des ouvrières travaillant aux pièces, à l'exception des débutantes, soit au moins de 10 pour cent supérieure à ces salaires horaires minimums.

- b) Maîtresses de travaux à table et surveillantes:  
L'ouvrière ayant sous ses ordres un groupe de trois personnes au minimum (y compris la maîtresse de travaux sur table ou la surveillante de partie) a droit à un salaire minimum de
- |  |      |      |      |
|--|------|------|------|
|  | 2.08 | 2.01 | 1.84 |
|--|------|------|------|
- en tant qu'elle est capable d'exécuter seule tous les travaux de son domaine d'activité et qu'elle donne toute garantie à l'employeur quant à leur parfaite exécution.

3. Le versement de salaires horaires inférieurs aux salaires minimums ci-dessus n'est autorisé qu'avec le consentement de la commission paritaire suisse ou régionale et lorsqu'une réduction de la capacité de travail est dûment prouvée. Ces exceptions doivent être annoncées au plus tard au terme de la période d'essai au secrétariat de l'Union suisse des fabriques de cartonnages à l'intention des autres parties contractantes.

Toute opposition à cette requête doit être écrite, motivée et adressée à l'office soussigné dans les vingt jours à dater de la présente publication.

Bern, le 28 juin 1961.

Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail.

## Domanda

## intesa a prorogare e modificare il decreto del Consiglio federale che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei cartonnaggi

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda al Consiglio federale:

- 1° di prorogare, con effetto fino al 30 settembre 1961, il suo decreto del 12 agosto 1958 (FF 1958, 680) che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei cartonnaggi;

- 2° di conferire carattere obbligatorio generale alle seguenti modifiche del contratto valide dal 1° agosto 1961 in poi:

Art. 15. I salari orari minimi, compresi i supplementi e i premi, esclusi gli assegni per i figli, ... per le persone capaci di fornire un lavoro di rendimento normale, sono i seguenti:

	Categoria	
	I	II
1. Uomini		
	Franchi per ora	
a) Operai qualificati:		
1 <sup>o</sup> anno dopo il tirocinio	3.11	3.—
2 <sup>o</sup> anno dopo il tirocinio	3.27	3.15
3 <sup>o</sup> anno dopo il tirocinio	3.49	3.34
b) ...		
c) Aiutanti cartonieri:		
nel 1 <sup>o</sup> anno di attività come aiutanti cartonieri	2.64	2.54
nel 2 <sup>o</sup> anno di attività come aiutanti cartonieri	2.80	2.68
nel 3 <sup>o</sup> anno di attività come aiutanti cartonieri	2.91	2.80
d) Operai ausiliari:		
nel 1 <sup>o</sup> anno d'attività nel ramo	2.39	2.31
nel 2 <sup>o</sup> anno d'attività nel ramo	2.55	2.45
nel 3 <sup>o</sup> anno d'attività nel ramo	2.76	2.64
e) Le aliquote summenzionate si riducono:		
di 10 centesimi l'ora per gli operai celibi,		
di 50 centesimi l'ora per i giovani dai 15 fino ai 17 anni di età compiuti,		
di 30 centesimi l'ora per i giovani dai 17 fino ai 19 anni di età compiuti.		
f) I giovani di ambedue i gruppi d'età hanno diritto al salario minimo dopo sei mesi d'attività nel ramo.		

## 2. Donne

	Categoria		
	I	II	III
Franchi per ora			
a) Operaie:			
nel 1 <sup>o</sup> semestre d'attività nel ramo	1.59	1.52	1.41
nel 2 <sup>o</sup> semestre d'attività nel ramo	1.64	1.58	1.46
Dopo un anno di attività nel ramo, il salario orario è ordinariamente determinato secondo il rendimento, entro i seguenti ammontari minimi:			
nel 2 <sup>o</sup> anno d'attività nel ramo	1.80	1.72	1.59
nel 3 <sup>o</sup> anno d'attività nel ramo	1.86	1.78	1.63
nel 4 <sup>o</sup> anno d'attività nel ramo	1.91	1.83	1.69
nel 5 <sup>o</sup> anno d'attività nel ramo	1.97	1.90	1.73

I salari a cottimo devono essere determinati in modo che la media annuale del salario delle operaie che lavorano a cottimo, eccettuate le principianti, sia almeno superiore del 10 per cento a questi salari minimi.

- b) Capitaavola e sorveglianti:  
L'operaia che dirige un gruppo di almeno tre persone (compresa la capitaavola o la sorvegliante di reparto) ha diritto a un salario orario minimo di
- |  |      |      |      |
|--|------|------|------|
|  | 2.08 | 2.01 | 1.84 |
|--|------|------|------|
- purché sia in grado di eseguire indipendentemente tutti i lavori del suo campo d'attività e possa garantire al datore di lavoro una perfetta esecuzione dei lavori che le sono affidati.

3. Il pagamento di salari orari inferiori a quelli minimi previsti qui sopra è autorizzato soltanto con il consenso della commissione paritetica nazionale o regionale e qualora sia debitamente provata una diminuzione della capacità di lavoro. Tali eccezioni devono essere comunicate, al più tardi non appena trascorso il tempo di prova, al segretario dell'Unione svizzera delle fabbriche di cartonnaggi, il quale ne avvertirà le altre parti contraenti.

Le eventuali opposizioni a questa domanda dovranno essere presentate, per iscritto e motivate, entro 20 giorni dalla presente pubblicazione, all'ufficio qui sotto indicato.

Bern, il 28 giugno 1961.

Ufficio federale dell'Industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Weitere Zollreduktionen im Rahmen der EFTA

Am 1. Juli 1960 hat der Bundesrat die Zölle auf Waren, denen die Zollbehandlung der Zone zukommt, um 20 Prozent gesenkt. Gemäss dem Beschluss des EFTA-Rates vom Februar 1961 wird er am 1. Juli 1961 eine weitere 10prozentige Zollreduktion vornehmen. Von diesem Zeitpunkt an werden demnach die schweizerischen Zölle, die im Rahmen der EFTA Anwendung finden, um 30 Prozent niedriger sein als die normalen Ansätze. Die reduzierten Zölle sind in der EFTA-Verordnung Nr. 2 vom 27. Juni 1961 festgesetzt, die im Laufe nächster Woche im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht wird.

Die Reverszölle des schweizerischen Gebrauchszolltarifs werden am 1. Juli 1961 ebenfalls um 30 Prozent herabgesetzt.

Gemäss dem Abkommen zur Schaffung einer Assoziation zwischen den Mitgliedstaaten der EFTA und Finnland vom 27. März 1961 wird dieses Land am 1. Juli 1961 seine Einfuhrzölle auf den meisten Waren mit Zonenursprung um 30 Prozent senken. Die EFTA-Staaten werden für finnische Waren, denen die Zollbehandlung der Zone zukommt, eine ebensolche Reduktion vornehmen. Was die Schweiz anbelangt, so sind die Durchführungsmodalitäten des erwähnten Abkommens hinsichtlich der Zölle in einer Verordnung des Bundesrates vom 27. Juni 1961 festgelegt. Auf Grund dieser Verordnung, die ebenfalls nächste Woche im Schweizerischen Handelsamtsblatt publiziert wird, finden die Bestimmungen der EFTA-Verordnungen Nr. 1 und 2 auch auf die Beziehungen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Republik Finnland Anwendung.

Schliesslich wird, einer entsprechenden Erklärung Dänemarks zufolge, das Übereinkommen zur Errichtung der EFTA ab 1. Juli 1961 auch auf Grönland angewendet werden.

148. 28. 6. 61.

### Japan

#### Neuer Zolltarif

Nachdem das japanische Parlament die Revision des Zolltarifgesetzes abgeschlossen hat, ist der auf der Brüsseler Nomenklatur fussende neue japanische Zolltarif am 1. Juni 1961 in Kraft getreten. Ausgenommen hiervon sind jedoch die neuen Uhrenzölle, die erst ab 1. Oktober 1961 zur Anwendung gelangen werden.

148. 20. 6. 61.

### Japon

#### Nouveau tarif douanier

Le Parlement japonais ayant achevé la révision de la loi sur le tarif des douanes, le nouveau tarif douanier japonais — qui reprend la nomenclature de Bruxelles — est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1961. Font toutefois exception les

### EFTA - Dokumentation

(in Loseblatt-Form)

Demnächst wird eine komplette Sammlung aller gültigen EFTA-Erlasse herausgegeben, die den Zweck verfolgt, allen Interessenten einen besseren Ueberblick und einfachere Handhabung der Vorschriften zu ermöglichen. Diese Sammlung erscheint in Gestalt eines einfachen Ringordners mit losen Blättern (Format A 5). Nachstehend eine kurze Inhaltsübersicht:

- I. Übereinkommen zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation;
- II. Abkommen mit der Republik Finnland;
- III. Sammlung von Ratsbeschlüssen und Vereinbarungen des Zollkomitees auf dem Gebiete der Zollverwaltung;
- IV. Verordnungen über die Europäische Freihandelsassoziation;
- V. Wegleitung für den Warenverkehr mit EFTA-Ländern.

Die Herausgabe der Sammlung in Loseblatt-Form ist so gedacht, dass in der Folge abgeänderte oder ungültig gewordene Vorschriften aus dem Ringordner herausgenommen werden können und durch entsprechende neue Blätter ersetzt werden. Die Besteller dieser EFTA-Dokumentation gelten ohne weiteres als für die zukünftige automatische Zusendung der «Nachträge» gemeldet.

Preis der EFTA-Dokumentation: Fr. 12.— (inkl. Spesen jedoch ohne Nachträge).

Bestellfrist: bis 30. Juni 1961 (Auflage beschränkt!).

Versand: in der zweiten Hälfte Juli 1961.

Vorauszahlungen erbeten auf Postcheckkonto III 520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, mit Bestellvermerk auf der Rückseite des für uns bestimmten Einzahlungsschein-Abschnittes.

Um Doppelsendungen zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen gefälligst zu unterlassen.

Es werden ausnahmsweise keine Bestellungen gegen Nachnahme oder Fakturierung ausgeführt.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes.

### Nouvelles réductions tarifaires dans le cadre de l'AELE

Le 1<sup>er</sup> juillet 1960, le Conseil fédéral avait abaissé de 20 pour-cent les droits de douane applicables aux marchandises admises au bénéfice du régime tarifaire de l'AELE. Conformément à la décision prise par le Conseil de l'AELE en février 1961, il procédera à une nouvelle réduction de 10 pour-cent de ces droits le 1<sup>er</sup> juillet 1961. A partir de cette date, les taux des droits de douane suisses applicables dans le cadre de l'AELE seront donc de 30 pour-cent inférieurs aux taux normaux. Les taux réduits ont été fixés dans l'ordonnance AELE-N° 2 du 27 juin 1961, qui sera publiée au courant de la semaine prochaine dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Les droits des positions reversales du tarif d'usage des douanes suisses feront également l'objet d'une réduction de 30 pour-cent le 1<sup>er</sup> juillet 1961.

Conformément aux dispositions de l'accord du 27 mars 1961 créant une association entre les Etats membres de l'AELE et la Finlande, celle-ci réduira de 30 pour-cent, le 1<sup>er</sup> juillet 1961, les droits de douane qu'elle applique à l'importation de la plupart des marchandises originaires de pays membres de l'AELE. Ces derniers en feront de même pour les marchandises finlandaises admises au bénéfice du régime tarifaire de la Zone. En ce qui concerne la Suisse, les modalités d'application de l'accord précité en matière de droits de douane sont fixées dans une ordonnance prise par le Conseil fédéral le 27 juin 1961. Aux termes de cette ordonnance, qui sera également publiée la semaine prochaine dans la Feuille officielle suisse du commerce, les dispositions des ordonnances AELE N° 1 et 2 sont applicables aux relations de la Confédération suisse avec la Finlande.

Enfin, par suite d'une déclaration faite à cet effet par le Danemark, la Convention instituant l'AELE s'appliquera aussi au Groenland dès le 1<sup>er</sup> juillet 1961.

148. 28. 6. 61.

nouveaux droits sur les montres dont l'entrée en vigueur a été fixée au 1<sup>er</sup> octobre 1961.

148. 28. 6. 61.

### Ausland-Postüberweisungsdienst - Service intern. des virements postaux

Umrrechnungskurs vom 28. Juni 1961 - Cours de conversion dès le 28 juin 1961

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.69 1/2; Dänemark: Fr. 62.55; Deutschland: Fr. 108.85; Frankreich NF: Fr. 88.45; Italien: Fr. —.697/8; Marokko: Fr. 87.50; Niederlande: Fr. 120.55; Norwegen: Fr. 60.50; Oesterreich: Fr. 16.68; Schweden: Fr. 83.90.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 £ Sterl. = Fr. 12.10. Zahlung durch Vermittlung der (par intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel.

148. 28. 6. 61.

### Documentation AELE

(Classeur à feuilles interchangeables)

Afin de mettre à disposition de tous les intéressés une collection simple et aisément maniable de toutes les prescriptions, un classeur contenant les textes de toutes les dispositions en vigueur de l'AELE paraîtra sous peu. Il s'agit en l'occurrence d'un classeur à anneaux à feuilles interchangeables (format A 5). Voici un bref aperçu de la table des matières:

- I. Convention instituant l'Association européenne de libre-échange;
- II. Accord avec la Finlande;
- III. Recueil des décisions du Conseil et des arrangements intervenus au sein du comité douanier concernant l'administration des douanes;
- IV. Ordonnances concernant l'AELE;
- V. Directives concernant le trafic des marchandises avec les pays AELE.

La documentation à feuilles interchangeables est prévue de telle manière que les textes des dispositions modifiées ou annulées peuvent être éloignés du classeur et remplacés par les nouvelles feuilles correspondantes. Les intéressés ayant commandé cette documentation AELE recevront automatiquement par la suite les «compléments» qui paraîtront.

Prix de la documentation: 12 fr. (frais compris, mais sans les compléments).

Délai de commande: 30 juin 1961 (édition à tirage limité!).

Expédition: dans la deuxième quinzaine de juillet 1961.

Prière de verser préalablement la somme précitée au compte de chèques postaux III 520 Feuille officielle suisse du commerce, Berne, en mentionnant la commande au verso du coupon qui nous est destiné.

Afin d'éviter de doubles envois, on est prié de ne pas confirmer la commande séparément par lettre ou carte.

Il n'y aura exceptionnellement pas d'envoi contre remboursement ou avec facture.

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

# hbg

Wir geben laufend (Inhaber-Zertifikate zum Emissionspreis von Fr. 1025.— zuzüglich Marchzins ab 1. Oktober 1960 aus. Es kann mit einer Rendite von 4 1/2% gerechnet werden.

Minimaler Verrechnungssteuerabzug  
Alle Liegenschaften befinden sich im Kantonsgebiet von Basel-Stadt

Zeichnungen und Prospekte nimmt entgegen:  
Handwerker Baugenossenschaft Basel und Umgebung  
Sevogelstrasse 30, Basel (Perrig AG.), Tel. 41 38 88  
Schweizerische Kreditanstalt, Basel  
Schweizerische Spar- und Kreditbank, Basel

## hbg-Immobilien-Fonds



Fr. 900.—  
Fr. 1200.—  
Fr. 1300.—

Grosse Luftumwälzung und damit Kühlung auch durch unsere Deckenventilatoren 1,5 oder 1,25 m. Flügeldurchmesser vielfach regulierbar. Fr. 220.— resp. Fr. 195.—.

ELEKTRAM AG. Krebsgasse 7 Zürich I

### Neuzeitliche Verpackung aus Papier und Thermoplastfolien

Polyäthylenbeutel mit oder ohne Druck  
Bedruckte Rollen oder Bogen aller Verpackungsmaterialien  
Packpapiere  
Polyäthylenfolien  
Modernste Fabrikationsanlagen gewährleisten einwandfreie Bedienung



**Geissmann-Papier AG.  
Dottikon (AG)**

Tel. (057) 7 35 60, 7 38 31

Le propriétaire du

### brevet suisse N° 331 535

du 6 juin 1955 pour «Procédé d'obtention de matières plastiques ininflammables» désire entrer en relations avec des fabricants suisses en vue de la fabrication de l'objet de son brevet et serait disposé à céder des licences d'exploitation ou à vendre son brevet.

Prière d'adresser les offres ou propositions à André SCHOTT, Ingénieur-Conseil, boulevard du Théâtre 5, Genève.

### Wir unterstützen erfolgreiche Büromaschinen-Verkäufer

die sich eine selbständige Dauerposition schaffen wollen. Unser Programm umfasst Schreib-, Addier-, Rechen- und Fakturiermaschinen erster Marken. An Hand Ihrer Erfolgsmachweise möchten wir vertraulich mit Ihnen die Vorteile diskutieren, die wir bieten können, wenn Sie uns unter Chiffre P 40119 Z an Publicitas AG, Zürich 1, schreiben.

## Istituto Mobiliare Italiano (IMI) Rom

4 1/2 %  
netto

Anleihe von Sfr. 50 000 000 nom. von 1961

Der Erlös dient hauptsächlich den Telephon-Gesellschaften zur Erweiterung ihres Netzes in Norditalien und weiteren Unternehmungen verschiedener Wirtschaftszweige, die normalerweise durch das «IMI» finanziert werden.

#### Anleihebedingungen:

**Titel:** Inhaberobligationen von Sfr. 1000.—;  
**Rückzahlung:** durch jährliche Tilgungen von 1968–1977, mit dem Recht der Gesellschaft, ab 1970 verstärkte Tilgungen vorzunehmen oder die Anleihe vollständig zurückzahlen;  
**Kotierung:** an den Börsen von Basel, Zürich, Genf, Bern und Lausanne.

100 %  
netto

#### Emissionspreis:

Der Emissionspreis beträgt 100% netto.  
Der eidg. Titelstempel und die eidg. Couponsteuer werden durch die Gesellschaft bezahlt; die eidg. Verrechnungssteuer wird gemäss den gegenwärtig in Kraft befindlichen Gesetzesbestimmungen auf den Zinsen von Auslandsanleihen nicht erhoben.

#### Zeichnungsfrist:

vom 28. Juni bis 3. Juli 1961, mittags.

Detaillierte Prospekte, sowie Zeichnungsscheine können bei den Banken bezogen werden.

26. Juni 1961

Schweizerischer Bankverein	Schweizerische Kreditanstalt	Schweizerische Bankgesellschaft
Bank Leu & Co. A.G.	Schweizerische Volksbank	Vereinigung der Genfer Privatbankiers
A. Sarasin & Cie.	Privatbank & Verwaltungsgesellschaft	Banco di Roma per la Svizzera
Banca della Svizzera Italiana	Banca Popolare di Lugano	Banca Unione di Credito

## Zeitknappheit, Arbeits- Ueberlastung, Personalmangel

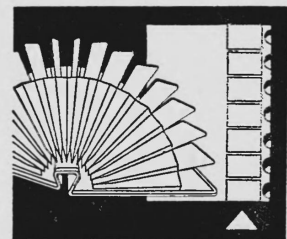
Meistern Sie diese Probleme mit einer Adrema-Organisations- und Adressieranlage. Wir senden Ihnen kostenlos unsere ausführliche Dokumentation über die Adrema-Anlage Ihres Interessengebietes.



Adrema AG Zürich  
Talstrasse 11  
Tel. (051) 25 86 25

Verlangen Sie vom SHAB «Die Volkswirtschaft»

Ab Lager sofort günstig abzugeben  
**neuer VW-Kastenwagen 1961**  
**AUTO MATERIAL AG**  
Bäckerstrasse 36-38 Postfach  
Telephon 051/25 68 80 Zürich 1



### Ordre et vue d'ensemble

grâce aux dossiers-trieurs, échéanciers, dossiers à formules et classeurs SIMPLEX. Veuillez vous renseigner chez votre papetier sur les différents modèles existants.

**SIMPLEX**

SIMPLEX SA BERNE / POSTE ZOLLIKOFEN



Der neue Transistor Diktierapparat **DICTAPHONE Time-Master 6** ist etwas Besonderes! Verlangen Sie Probe bei

**Rüegg-Naegeli**

Bahnhofstrasse 22 Zürich Tel. 051/23 37 07

## Soll - Haben

## = Saldo

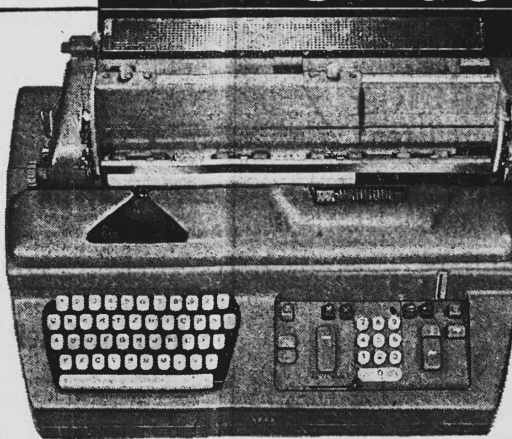
Jahr: \_\_\_\_\_

Text	Soll	Haben	Saldo
------	------	-------	-------

Das Programm der ADDO-Buchungsautomaten ist durch verschiedene Neuerungen erweitert worden. So bietet z. B. der neue Volltext-Buchungsautomat ADDO-X-Klasse 8000 mit Elektronenschaltung, einfacher Programmwahl und automatischem Kontoblattauszug interessante Einsatzmöglichkeiten in der modernen Betriebsabrechnung.

Unser Programm umfasst:

- Volltext- und Kurztextautomaten mit 1 und mehr Zahlwerken
  - Addo-X-Schalterquittungsmaschinen
  - Addo-X-Synchronanlagen mit Waagen u. Messgeräten
  - Addo-X-Synchronanlagen mit Kartenlochern
  - IDP-Geräte: Streifenlocher u. Lochstreifenleser ADDO
  - Data-Processing: Computer Wegematte 1000
- ADDO ist eine der führenden Büromaschinenfabriken der Welt. Von Produktionszentren auf zwei Kontinenten gelangen seit Jahrzehnten ADDO-Produkte in über 100 Länder.



# ADDO

ADDO AG ZÜRICH 35 Telefon: 051/28 96 06



## Vertrauensposten

Für einen Vertrauensposten in der Personal-Abteilung eines Grossunternehmens wird ein kaufmännischer Mitarbeiter gesucht.

Geboten wird eine interessante Tätigkeit innerhalb der Salärkasse und der Pensionskassenverwaltung.

Die Vertraulichkeit der gestellten Aufgaben setzt entsprechende charakteristische Eigenschaften voraus. Weitere Erfordernisse sind: Handelsdiplom, Maturität oder guter kaufmännischer Lehrausschluss sowie praktische Tätigkeit im Rechnungswesen.

Nicht unter 28 Jahre alte Interessenten sind gebeten, handgeschriebene Bewerbungen mit Lebenslauf und Foto einzureichen unter Chiffre 8767 an Mosse-annoncen AG., Basel I.

# Kampoda

## Für Ihr Büro erstrangige Stahlmöbel

2 Schubladen 78x41x65 cm 245.-

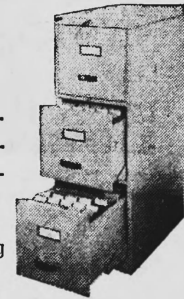
3 Schubladen 111,6x41x65 cm 330.-

4 Schubladen 145x41x65 cm 435.-

Zuschlag für Schloss 20.-

Kugellager und Doppelauszug

Sofort lieferbar!



Generalvertreter:  
**Trosselli & Söhne AG.**  
60-62, rue du Stand  
Tel. (022) 24 43 40  
Genève

**Kampoda**  
Löwenstrasse 44  
Tel. (051) 25 84 84  
Zürich

Verlangen Sie Prospekte. — Vertreter in der ganzen Schweiz.

## Staatsanleihe 1937

### Auslosung von Obligationen

Auf 30. September 1961 wird die neunzehnte Amortisationsserie des Staatsanleihe von 1937 (September-Ausgabe) von Fr. 26 000 000 zu 3 1/2 % mit Fr. 1 240 000 zur Rückzahlung gelangen und es sind hierfür folgende 1240 Obligationen ausgelost worden:

Nrn.	Nrn.	Nrn.	Nrn.
51—100	5751—5800	13151—13200	18901—18950
2301—2350	6901—6950	13401—13450	19501—19550
2901—2950	8051—8100	14551—14600	20951—21000
3255—3300	8151—8200	15201—15250	21751—21800
3351—3400	8451—8500	18001—18050	22451—22500
4751—4800	10701—10750	18201—18250	25251—25300
	11151—11200		

Die mit der Serie 19501—19550 ebenfalls gezogenen Nummern 19545—19550 werden erst auf den 30. September 1962 zur Rückzahlung gelangen.

Von den früheren Amortisationsserien sind noch folgende Nummern nicht zur Einlösung präsentiert worden:

Nrn.	Auslosungsjahr
5191	1960
5180	1960
10624—5	1960

Die betreffenden Inhaber werden darauf aufmerksam gemacht, dass alle diese Titel von den angegebenen Terminen an nicht mehr zintragend sind.

Bern, 8. Juni 1961.

Der Finanzdirektor: Moser.

## Genossenschaft Hotelplan

### Dividenden-Zahlung

Gemäss Beschluss der heutigen Generalversammlung beträgt die Dividende pro 1959/60 nach Abzug der Steuern, netto

Fr. 3.50 pro Anteilchein zu Fr. 100.—  
Fr. —.35 pro Anteilchein zu Fr. 10.—

Zahlbar gegen Coupon Nr. 14.

Zahlstellen: Hotelplan, Limmatplatz 4, Zürich, und Filialen, sowie Schweizerische Volksbank.

Zürich, den 21. Juni 1961.

Die Verwaltung.

# CRON

LOUIS CRON AG Gesellschaft für Immobilien Leonhardsstr. 23 Tel. 24 39 45

### Basel Innerstadt

## Grosser Laden auf Herbst 1961 zu vermieten

Geeignet für:

BANKFILIALE, HERRENKONFEKTION, SCHUHGESCHÄFT,  
BUCHHANDLUNG, SPORTARTIKEL, RADIO UND TELEVISION  
usw.

Nutzflächen: Erdgeschoss 140 m<sup>2</sup>  
Soussol 80 m<sup>2</sup>  
Galerie 68 m<sup>2</sup>

Lager und Garderobe im Soussol.  
Grosse Schaufensterflächen.  
Büros können zugemietet werden.

# CRON

## Compagnie du Chemin de Fer Viège-Zermatt

Conformément à la décision prise par l'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 24 juin 1961, les coupons suivants sont payable, à dater du 28 juin 1961, aux domiciles habituels:

Coupon N° 30 des actions de priorité, 1<sup>er</sup> rang, par 7 fr. brut, sous déduction des impôts fédéraux de 30 %, soit 4 fr. 90 net.

Coupon N° 8 des actions de priorité, 2<sup>e</sup> rang, par 4 fr. brut, sous déduction des impôts fédéraux de 30 %, soit 2 fr. 80 net.

Coupon N° 25 des actions ordinaires par 7 fr. brut, sous déduction des impôts fédéraux de 30 %, soit 4 fr. 90 net.

Le conseil d'administration.

## Mefina S.A. Fribourg

L'assemblée générale ordinaire du 28 juin 1961 a fixé le dividende et le bonus pour l'exercice 1960 de la manière suivante:

Actions N° 1—10 000 Fr. 103.10 brut,  
ou Fr. 72.17 net;  
parts de fondateur N° 1—1200 Fr. 216.92 brut,  
ou Fr. 151.85 net.

Les dividendes sont payables contre remise du coupon d'actions N° 23 et du coupon de part de fondateur N° 20, auprès de la Société de Banque Suisse, Bâle et Genève, et auprès de Messieurs E. Gutzwiller & Cie, Bâle.

Les propriétaires de parts de fondateur sont priés de présenter en même temps les talons des parts de fondateur qui seront échangés contre de nouvelles feuilles de coupons.

Fribourg, le 28 juin 1961.

Le conseil d'administration.

## Società della Ferrovia funicolare Lugano-Monte San Salvatore

### PAGAMENTO DI DIVIDENDO

L'assemblea generale ordinaria degli azionisti del 22 giugno 1961 ha deciso di ripartire per l'esercizio 1960 un dividendo del 10 %, sotto deduzione del 30 % per tassa sulle cedole e imposta preventiva pari a 35 fr. netti per azione, pagabile presso la Banca della Svizzera Italiana di Lugano contro consegna della cedola N° 2.

Lugano-Paradiso, 22 giugno 1961.

Il consiglio di amministrazione.

## Rheintalische Verkehrsbetriebe

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Montag, den 10. Juli 1961, 17.40 Uhr, im Restaurant zur «Sonne», in Rebesten.

#### Traktanden:

Abnahme von Geschäftsbericht und Jahresrechnung pro 1960.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen Ausweis des Aktienbesitzes bis zum 7. Juli 1961 abends auf dem Büro der Gesellschaft in Altsätten bezogen werden, woselbst Geschäftsbericht und Jahresrechnung zur Einsicht der Aktionäre aufliegen. Die Zutrittskarten berechtigen am 10. Juli 1961 zur freien Fahrt auf den Strecken der Rheintalischen Verkehrsbetriebe, exkl. Strecke Berneck-Walzenhausen.

Altsätten, den 28. Juni 1961.

Der Verwaltungsrat.

## Bergbahn Grindelwald-First AG., Grindelwald

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 27. Juni 1961 gelangen die Coupons

Nr. 9 der Prioritätsaktien mit Fr. 30.—  
abzüglich 30 % eidg. Steuern = netto Fr. 21.—  
und  
Nr. 9 der Stammaktien mit Fr. 25.—  
abzüglich 30 % eidg. Steuern = netto Fr. 17.50

zur Einlösung.

Die Dividendencoupons können bei der Kantonalbank von Bern, in Bern, mit ihren sämtlichen Zweigniederlassungen, und im Bureau der Talstation der BGF, in Grindelwald, spesenfrei eingelöst werden.

## Spar- und Leihkasse Bucheggberg, Lüterswil

Wir kündigen hiermit alle zu höher als 3 1/2 % verzinslichen Obligationen unserer Kasse, die bis 31. Dezember 1961 kündbar werden, auf das Ende der Laufzeit zur Rückzahlung.

Die Gläubiger gekündigter Titel bitten wir, sich zwecks Konversion mit uns in Verbindung zu setzen.

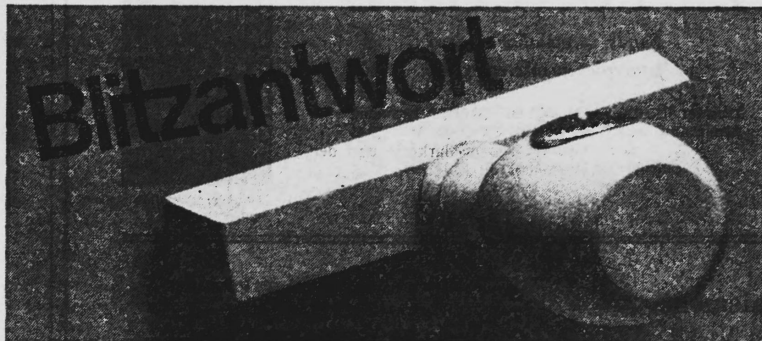
Lüterswil, 26. Juni 1961.

Die Verwaltung.

# neu!

## Wir verraten eine gute Idee!

Erliegen Sie gut die Hälfte Ihrer Post ohne Diktat und ohne Schreibarbeit durch die «Blitzantwort». Die Idee stammt aus Amerika, wird jetzt in Europa eingeführt und durch uns in der Schweiz propagiert.



## So macht man's

Sie erhalten einen Brief — eine Anfrage oder Offerte. Drücken Sie diesem Brief den Stempel «Blitzantwort» auf. (Stempel gratis durch uns. Benützen Sie untenstehenden Bon.) Schreiben Sie anschließend darunter Ihre Rückantwort, Datum und Unterschrift. Erstellen Sie von diesem Brief eine Photokopie und senden Sie diese Photokopie dem Absender zurück. So erledigen Sie einen grossen Teil Ihrer Korrespondenz ohne Briefe zu diktieren und zu schreiben.

## Die Vorteile sind eindeutig

Die «Blitzantwort» beschleunigt Ihre Korrespondenz, erspart Ihnen das Diktieren und Schreiben, entlastet Ihre Schreibkraft und senkt Ihre Personalkosten. Die «Blitzantwort» verringert auch Ihre Registraturarbeit, weil nur noch der Originalbrief abgelegt werden muss und erleichtert auch dem Absender die Arbeit.

## Für die Blitzantwort prädestiniert

ist der LUMOPRINT LC 25. wenigen Sekunden. Der Betrieb ist vollelektrisch, daher stets Photokopien von gleich guter Qualität. Einfache Bedienung durch Hilfskräfte. Geringer Platzbedarf. Kostenpunkt? Weniger als eine Schreibmaschine.

## Anwendungsgebiete:

Die «Blitzantwort» findet ihre Anwendung zwischen befreundeten Unternehmen, zwischen Hersteller und Generalvertreter, Stammhaus und Filialen, Exporteuren und Importeuren. Sie dient zur Erledigung der internen Post in Grossunternehmen und in der Verwaltung. Fortschrittliche Firmen begrüssen die «Blitzantwort» für vereinfachten Briefverkehr mit Kunden und Lieferanten.

# Achtung!

Nicht alle Photokopiergeräte kopieren Vermerke in Bleistift, Farbstift, Kugelschreiber oder Stempel. Dies ist jedoch für die «Blitzantwort» unerlässlich. Kaufen Sie deshalb nur einen LUMOPRINT LC 25!

Machen Sie sofort einen Versuch auf unsere Kosten. Wir stellen Ihnen den LUMOPRINT LC 25 für 3 Tage gratis zur Verfügung. Die Praxis soll Sie überzeugen. Füllen Sie untenstehenden Coupon aus — den Stempel «Blitzantwort» erhalten Sie

# gratis

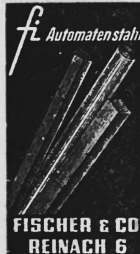


# Bon

Gewünschtes ankreuzen und Coupon senden an Walter Rentsch AG Postfach Zürich 23  
Wir wünschen Dokumentation über die Blitzantwort  
Senden Sie uns gratis den Stempel «Blitzantwort»  
Wir wünschen Gratis-Probestellung des LUMOPRINT LC 25.  
Firma/Adresse .....

Walter Rentsch AG, Heinrichstrasse 216, Zürich 23  
Tel. 051 42 32 22,  
Basel Tel. 061 24 11 20, Bern Tel. 031 3 38 11,  
Genf Tel. 022 24 33 75

# Walter Rentsch AG



## Broschüre Warenumsatzsteuer

(Ausgabe März 1961)

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von Fr. 1.80 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung III 520 bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration  
des Schweizerischen  
Handelsamtsblattes Bern

## Impôt sur le chiffre d'affaires

(Edition  
de mars 1961)

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce. Ils sont contenus dans une brochure de 40 pages qui peut être obtenue au prix de 1 fr. 80 (port compris) moyennant versement préalable à notre compte de chèques postaux III 520. Afin d'éviter des malentendus, on voudrait bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse  
du commerce, Berne

## Verein Studentenheim an der E.T.H.

### Einladung zur 20. ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, 14. Juli 1961, 16.45 Uhr, im grossen Saal des Studentenheimes, im ersten Stock, Clausiusstrasse 21, Zürich 6.

#### Traktanden:

1. Protokoll der 19. ordentlichen Generalversammlung vom 15. Juli 1960.
2. Jahresbericht 1960/61 des Vereins.
3. Jahresrechnung 1960/61 des Vereins. Bericht der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über die Verzinsung der Anteilscheine.
5. Décharge-Erteilung an den Vorstand und an die Kontrollstelle.
6. Festsetzung der an den Vorstand und an die Kontrollstelle auszurichtenden Entschädigungen.
7. Festsetzung der Mitgliederzahl und Wahl des Vorstandes und des Präsidenten.
8. Wahl der Kontrollstelle.
9. Mitteilungen.

Der Präsident: Pallmann.

## LINTH-KRAFT AG.

### Einladung zur 37. ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 13. Juli 1961, 12.00 Uhr, in Bern, Effingerstrasse 2, II. Stock.

#### Traktanden:

1. Vorlage und Genehmigung des Geschäftsberichtes für das Jahr 1960, der Jahresrechnung per 31. Dezember 1960 sowie des Rechnungsrevisorenberichtes.
2. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Diverse.

Zutrittskarten für die Generalversammlung können bis 11. Juli 1961 im Büro des Delegierten, Effingerstrasse 2, Bern, gegen genügenden Ausweis über den Besitz von Aktien verlangt werden. Diese werden vor der Generalversammlung ausgehändigt. Die Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht der Revisoren liegen zuhanden der Aktionäre ab 3. Juli 1961 bis zur Generalversammlung auf dem Büro des Delegierten zur Einsicht auf.

Bern, den 28. Juni 1961.

LINTH-KRAFT AG. :  
Der Verwaltungsrat.



Lausanne  
immeuble subventionné

# LA FONCIÈRE

Fonds immobilier suisse  
pour placements collectifs

Trustee: UNION VAUDOISE DU CRÉDIT, Lausanne  
Administration: INVESTISSEMENTS FONCIERS S.A.  
15, rue Centrale, Lausanne  
Portefeuille (90 immeubles): Fr. 65 000 000.-



Genève, immeuble  
d'avant-guerre

## Avis de paiement du coupon N° 13 au 30 juin 1961

Dès le 30 juin 1961, le coupon semestriel N° 13 des certificats «LA FONCIÈRE» est payable, sans frais, aux guichets des banques indiquées ci-dessous, soit:

	Titres de	
	Fr. 1000.-	Fr. 500.-
Coupon semestriel au 30 juin 1961, 4 1/2 % prorata	Fr. 22.50	Fr. 11.25
Moins		
impôt sur les coupons	Fr. —.06	Fr. —.03
impôts anticipé	Fr. —.84	Fr. —.42
Montant net	Fr. 21.60	Fr. 10.80

Le montant brut déterminant pour faire valoir le droit à l'imputation ou au remboursement de l'impôt anticipé suisse s'élève à:

Fr. 3.10 par certificat de Fr. 1000.-  
Fr. 1.55 par certificat de Fr. 500.-

Les documents relatifs aux immeubles peuvent être librement consultés au siège social.

INVESTISSEMENTS FONCIERS S.A.

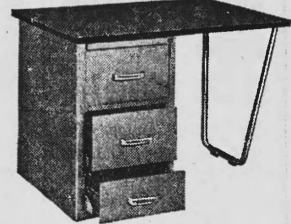
### DOMICILES OFFICIELS DE PAIEMENT DES COUPONS:

Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne  
Crédit Foncier Vaudois, Lausanne  
Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg  
Union Vaudoise du Crédit, Lausanne  
Banque Galland & Cie S.A., Lausanne  
Banque de Dépôts et de Gestion, Lausanne  
MM. Du Pasquier, Montmolin & Cie, banquiers,  
Neuchâtel  
Union de Banques Suisses, Sion  
MM. Julius Bär & Co., banquiers, Zurich  
Banque commerciale de Soleure, Soleure  
Banca Popolare di Lugano, Lugano  
Banca Solari S.A., Lugano  
MM. von Ernst & Co AG, banquiers, Berne  
MM. Heusser & Cie, banquiers, Bâle  
Banque Suisse d'Epargne et de Crédit, Saint-Gall  
Luzerner Landbank AG, Lucerne  
Société Bancaire de Genève, Genève  
Banque Genevoise de Commerce et de Crédit, Genève  
Banque Suisse d'Epargne et de Crédit, Genève  
Banque Privée S.A., Genève

A partir du 1er juillet, le cours d'émission est fixé à 109 % (ex-coupon N° 13).



## STAHLMÖBEL



Büromöbel +

Betriebseinrichtungen

Bezugsquellennachweis durch:

**FR. GUT AG. HÄGENDORF/SO**  
Stahlmöbel- und Metallwarenfabrik  
Telephon 062 / 691 49

## ALIBIPHON

das selbstsprechende Telefon  
für GESCHÄFT und PRIVAT



arbeitet für Sie zuverlässig  
zu jeder Stunde, Tag und Nacht.  
Engagieren Sie diese  
zuverlässige Hilfskraft, die alle  
Anrufe am Telefon gleichmässig  
freundlich beantwortet und  
auf Wunsch Mitteilungen notiert.  
Verlangen Sie Gratisprospekt  
oder unverbindliche Vorführung.

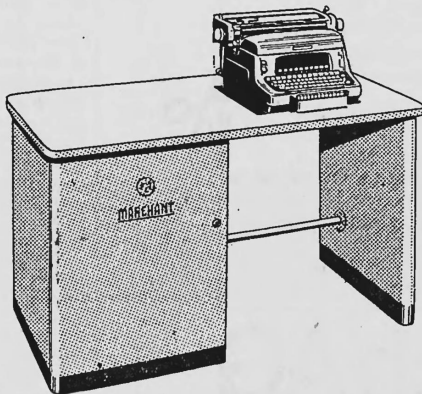
P. BEBT  
**GUBLER A.G.**  
BÜROMASCHINEN

Müllerstrasse 44  
Zürich 4  
Telefon 051 23 46 64

# MERCHANT

## FAKTURIERMASCHINEN

nehmen Ihnen einen Teil der Personalsorgen ab!



Sie sollten einmal sehen, wie vergnügt MERCHANT-Fakturisten ihre Leistung gegenüber früher spielend um 50, 75 und mehr Prozent erhöhen. - Keine Rede von Ueberanstrengung, sondern Rationalisierung, wie sie im Buche steht:

bei geringem Aufwand mehr leisten!

Zur Standard-Ausrüstung, die den MERCHANT-Fakturierautomaten auszeichnet, gehören:

- außerordentliche Leistungsfähigkeit (1600 Rechenschritte pro Minute)
- normale Pica-Schreibmaschinenschrift
- normale Schreibmaschinentastatur als einziges Bedienelement
- arithmetisch genaue Fünferaufrundung (auf Wunsch auch ohne)
- vollelektrische Schreibmaschine
- ein Multiplikations-Zählwerk und 3 Speicherwerke
- A x B x C x D-Multiplikation in einem Arbeitsgang
- automatisches Datum
- automatisches Tages-Fakturen-Total
- direkte Prozentabzüge ohne Verwendung von Rabattkoeffizienten

und viele andere entscheidende Vorzüge

Verlangen Sie heute noch Prospekte und Musterarbeiten

Reduzierte Lieferfristen

**RENÉ FAIGLE ZÜRICH**  
AKTIENGESELLSCHAFT  
Schulstr. 37 · Tel. (051) 48.24.26

Begehrt wie die weltbekannten MERCHANT-Rechenautomaten!

Sexual  
**ORKANIN**  
Drogees  
Neues Anregungsmittel für Mann und Frau!  
Erbältlich in allen Apotheken. - Preis der  
Packung Fr. 7.40. (IKS 17562)  
Diagr. Versand durch Dreispitz-Apotheke, Basel



**Blumen**  
für Repräsentationspflichten

Arrangements, Schnittblumen  
Topfplanzen, Trauergebilde

**KUDERLI** Express-Blumendienst  
051 / 27 92 77  
Zürich, Talaacker 50  
City-Hochhaus  
am Sliboportplatz

Gärtnerei und Hauptgeschäft  
**Samenküderli** Dübendorf